



EUSKAL KANTAGINTZA: POP, ROCK, FOLK
LA CHANSON BASQUE : POP, ROCK, FOLK

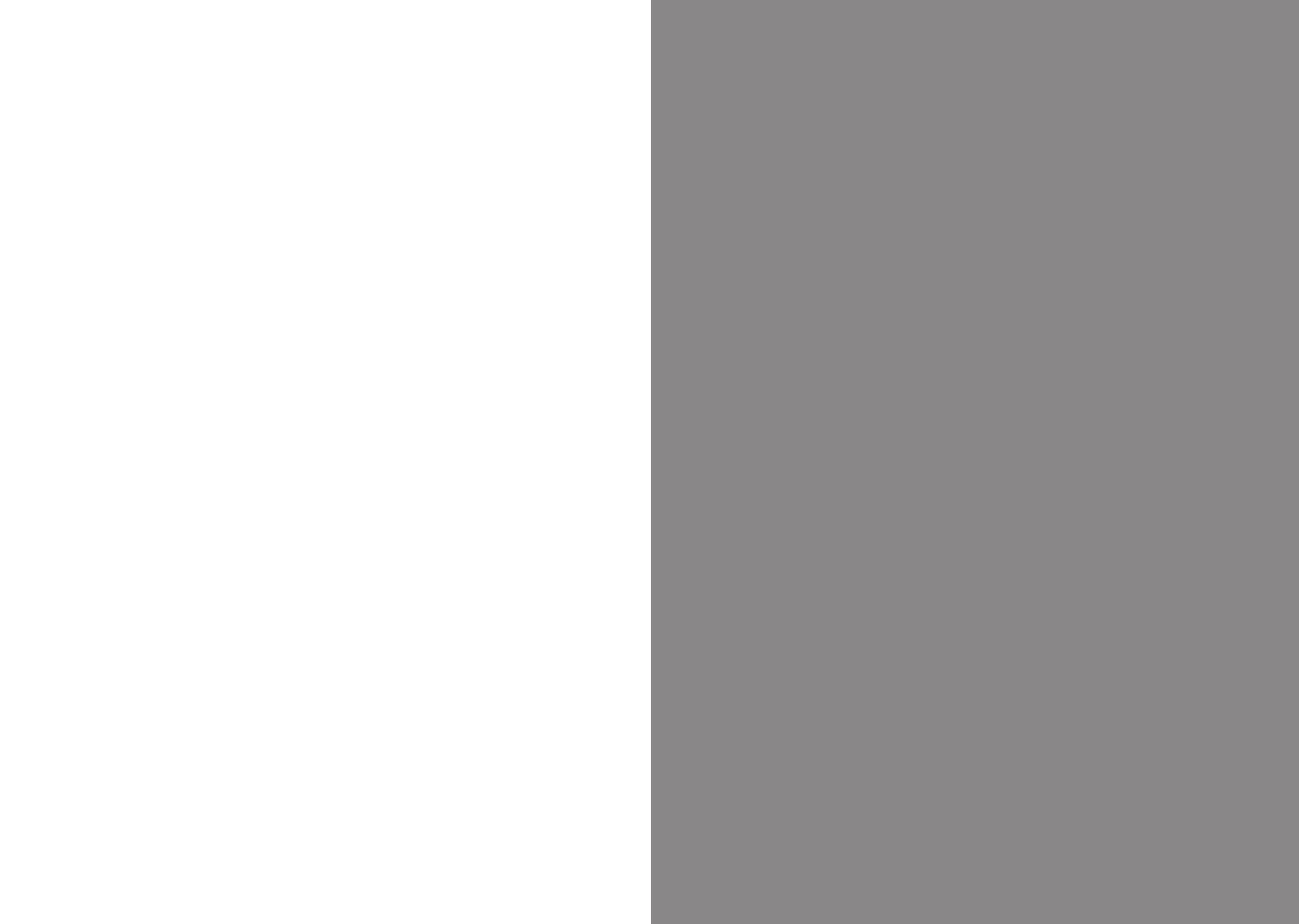
04

Jon Eskisabel Urtuzaga

BASQUE.



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA



EUSKAL KANTAGINTZA: POP, ROCK, FOLK
LA CHANSON BASQUE : POP, ROCK, FOLK

Jon Eskisabel Urtuzaga

BASQUE.

01	Euskara La langue basque
02	Literatura La littérature
03	Musika klasikoa La musique classique
04	Euskal kantagintza: pop, rock, folk La chanson basque : pop, rock, folk
05	Artea L'art
06	Zinema Le cinéma
07	Arkitektura eta diseinua L'architecture et le design
08	Euskal dantza La danse basque
09	Bertsolaritza Le bertsolarisme
10	Tradizioak Les traditions
11	Sukaldaritza La cuisine
12	Antzerkia Le théâtre

Etxepare Euskal Institutuak sortutako bilduma honek hamabi kultura-adierazpide bildu ditu. Guztiak kate bakarraren katebegiak dira, hizkuntza berak, lurralte komunak eta denbora-mugarri berberekin zeharkatzen dituztelako. Kulturaren eskuistik, euskararen lurraldean tradizioa eta abangoardia nola uztartu diren jasoko duzu. Kulturaren leihotik, bertakoaren eta kanpokoaren topalekua erakutsiko dizugu. Kulturaren taupadatik, nondik gatozen, non gauden eta nora goazen jakiteko aukera izango duzu. Liburu sorta hau abiapuntu bat da, zugan jakin-mina eragin eta euskal kultura sakonago ezagutzeko gogoa piztea du helburu.

Cette collection créée par l’Institut basque Etxepare réunit douze disciplines culturelles. Elles sont toutes les maillons d’une même chaîne, car elles partagent la même langue, le même territoire, et la même histoire. À travers notre culture, nous vous invitons à être témoin de la fusion entre tradition et innovation, du mélange du local et de l’étranger dans le territoire de la langue basque. Nous vous invitons à découvrir d’où nous venons, où nous en sommes, et vers où nous allons. Cette collection est un point de départ destiné à éveiller votre curiosité et à susciter le désir de mieux connaître la culture basque.

EUSKAL KANTAGINTZA: POP, ROCK, FOLK LA CHANSON BASQUE : POP, ROCK, FOLK

Jon Eskisabel Urtuzaga

10	Sarrera	Introduction
14	Ibilbide historikoa	Parcours historique
	Hastapenak	Les débuts
	Kantautoreak, gizartearen ahots	Les auteurs-compositeurs, voix de la société
	Lehen folk eta rock taldeak	Les premiers groupes folk et rock
	Rock erradikalaren hamarkada	La décennie du rock radical
	«Euskalduna naiz eta harro nago!»	« Je suis basque et j’en suis fier »
	Atomizazioa eta autoekoizpena	Atomisation et autoproduction
	Post-gatazka aroa	La période post-conflit
34	Biografia hautatuak	Sélection de biographies
66	Bibliografia	Bibliographie



Nola lortu du Mendebareko Europako berezko hizkuntzen artean indoeuroparra ez den bakarrak bere lekua hartzea XXI. mendean? Zertan datza euskal kultura gaur egun eta zertan bereizten da besteengandik? Zer presentzia merezi du nazioartean?

Liburu hauen bidez, Etxepare Euskal Institutuak erantzun batzuk proposatu nahi ditu, beste kultura eta identitate batzuei eskua luzatzeko asmoz. Elkar ezagutzea baita elkar estimatzeko eta ulertzeko modu bakarra. Ongi etorri.

Comment la seule langue indigène d'Europe occidentale qui ne soit pas d'origine indo-européenne a-t-elle réussi à prendre sa place au XXIe siècle ? Qu'est-ce que la culture basque aujourd'hui, et qu'est-ce qui la distingue des autres cultures ? Quelle présence internationale mérite-t-elle ?

À travers les livres de cette collection, l'Institut basque Etxepare souhaite proposer des réponses, afin de tendre la main à d'autres cultures et identités. Car se connaître mutuellement est le seul moyen de nous apprécier et de nous comprendre. Ongi etorri.

Introduction



Sarrera

Euskal kulturak oro har, baina liburugintzak eta diskogintzak bereziki, Durangoko Azokan izaten dute urteko hitzordurik garrantzitsuena. 1965. urtean lehen aldiz antolatu zenetik, bi arlo horietan euskaraz egindako sorkuntzaren erakusleihoa nagusia da azoka, eta berau da gaur egun Euskal Herrian egiten den kultura-ekitaldirik jendetsuenetakoia ere bai. Abenduko lehen egunetan, Bizkaiko herri horretan, ekoizpen berria zein aurreko urteetakoak bildu, ordenatu eta salmahaietara eramatzen dute diskoetxeek, argitaletxeek eta, gero eta kopuru handiagoan, norbere lana editatzea erabakitzen duten sortzaileek, aurretik etenik gabe igarotzen diren milaka bisitarien eskura jartzeko. Urte osoko salmentaren ehuneko handi bat egun gutxi horietan gauzatzen dute batzuek zein besteek. Baina Durangoko Azokaren garrantzia ez dagokio alderdi ekonomikoari bakarrik; sortzaileen eta hartzaleen topagunea ere bada, batzuen eta besteen arteko aurreko harremana eta elkar ezagutza ere ahalbidetzen du, are gehiago liburu eta disko berrien zuzeneko aurkezpenetarako Ahotsenea izeneko gunea sortu zenetik. Urteko sorkuntzaren ikuspegi orokorra hartzeko talaia egokia izaten da. Horrek denak euskal kulturaren festa bilakatzen du Durangoko Azoka.

Euskal kulturaren sektor erik dinamikoenetarikoa da kantagintza. Etengabe ari dira talde berriak sortzen, diskoak grabatzten eta plataforma digitaletan zintzilikatzen, etengabe ari dira kontzertuak antolatzen Euskal

1. Le salon de Durango (Biscaye).

1. Durangoko Azoka.

Le Salon de Durango est le rendez-vous annuel le plus important pour la culture basque, notamment pour l'industrie du livre et du disque. Depuis sa première édition en 1965, le salon constitue la meilleure vitrine pour la production culturelle en basque dans ces deux domaines, et il est même devenu l'une des manifestations culturelles les plus populaires du Pays basque. Au début du mois de décembre, la ville biscayenne accueille les maisons d'éditions, les maisons de disques et, de plus en plus, les créateurs publiant leur travail en autoédition, qui rassemblent, organisent et exposent sur les stands toutes les nouvelles productions ainsi que celles des années passées, pour les proposer aux visiteurs venus par milliers. Le salon représente pour tous ces acteurs un pourcentage important de leurs ventes annuelles. Mais l'importance du Salon de Durango ne se limite pas à son aspect économique ; il est aussi un lieu de rencontre entre les artistes et le public, qui leur permet de faire connaissance et de prendre contact, surtout depuis la mise en place de l'espace Ahotsenea, où sont présentées en direct les nouveautés éditoriales et musicales de l'année. C'est l'endroit idéal pour avoir une vue d'ensemble de la production annuelle. Tout cela fait du Salon de Durango un haut lieu de fête de la culture basque.

La musique basque est l'un des secteurs les plus dynamiques de la culture basque. On voit sans cesse de nouveaux groupes émerger, publier des albums et mettre en ligne de la musique sur les plateformes numériques. D'innombrables concerts sont organisés dans les salles, les maisons culturelles, les et les bars du Pays basque. D'après les données recueillies par le site Badok. eus, qui assure un suivi détaillé de la musique basque, 200 travaux environ sont publiés chaque année en basque, sur support physique ou numérique. Le format le plus courant reste le CD, mais le vinyle s'est développé ces dernières années, en 33 comme en 45 tours (EP, singles...). Ainsi, bien que notre industrie du disque ait subi les conséquences de la crise qui a secoué l'industrie de la musique dans le monde, on continue à créer, enregistrer et publier de la musique en quantité considérable. L'évolution des modes de production, de diffusion et de consommation de la musique a provoqué le déclin des modèles commerciaux traditionnels au Pays basque comme ailleurs, et à mesure que les publications des maisons de disque conventionnelles baissent, l'autoproduction se développe. Il s'agit là du phénomène le plus marquant du XXI^e siècle dans le domaine de la musique.

L'une des particularités principales de la musique basque réside dans sa diversité. On trouve des paroles basques dans tous les styles de musique, et les disques publiés présentent des qualités techniques toujours meilleures. Aux côtés des musiciens et chanteurs vétérans qui ont appris leur métier sur le tas, on trouve aujourd'hui des générations formées dans les écoles de musique et les conservatoires. D'autre part, nous disposons d'un vaste réseau de studios d'enregistrements, composé de studios historiques dotés d'outils de pointe (Elkar, Garate, Katarain, Lorentzo Records...) et de plus petites structures qui mettent à profit les possibilités offertes par les nouvelles technologies. Les rangs des techniciens du son précurseurs (Jean Phocas, Kaki Arkarazo, Angel Katarain, Aitor Ariño, Cesar Ibarretxe...) ont été rejoints par de nombreux nouveaux noms (Jose Lastra, Haritz Harreguy, Karlos Osinaga, Eñaut Gaztañaga, Victor Sanchez, Martxel Mariskal, Paxkal Etxepare, Axular Arizmendi, Iñigo Irazoki...). Si les groupes basques avaient jadis tendance à

Herriko areto, kultur etxe, gaztetxe edo tabernetan... Euskal kantagintzaren jarraipen zehatza egiteaz arduratzen den *Badok.eus* atariak bildutako datuen arabera, euskaraz 200 lan inguru argitaratzen dira urtean, euskarri fisikoan zein digitalean. CDa da formaturik hautatua, baina LPak gorantz egin du azken urteetan, eta baita iraupen laburreko argitalpenek ere (EPak, binilozko singleak...). Alegia, merkatu globalean musikaren industria astindu eta eraldatu duen krisiaren ondorioak gure diskogintzak ere pairatu dituen arren, kantuak sortzen, grabatzan eta editatzan dira kopuru nabarmenean oraindik ere. Musika ekoizteko, zabaltzeko eta kontsumitzeko moduen aldaketak negozio-eredu tradicionalaren gainbehera ekarri du Euskal Herrira ere, eta diskoetxe konbentzionalek lehen baino gutxiago argitaratzen duten heinean, autoekoizpenak gero eta indar handiagoa hartu du. Hori da, hain zuzen ere, herri-musikaren alorrean gertatu den fenomenorik aipagarriena XXI. mende honetan.

Askotarikoa izatea da euskal kantagintzaren ezaugarri nagusietako bat, ia edozein estilo euskaraz entzuteko aukera baitago, eta kalitate teknikoaren aldetik gero eta disko hobeak argitaratzen dira. Esperientziaren bidez ofizioa ikasi duten musikari eta kantari beteranoen ondoan, musika eskola eta kontserbatorioetan trebaturiko belaunaldiak plazaratu dira. Bestetik, grabazio-estudio sare zabala dugu, puntako tresneriaz hornituriko estudio historikoez (Elkar, Garate, Katarain, Lorentzo Records...) zein teknologia berrieik ematen dituzten baliabideei etekin handia ateratzen dieten estudio txikiagoez osatua; arlo honetan ere ibilbide luzeko soinu-teknikari aitzindarien multzoari (Jean Phocas, Kaki Arkarazo, Angel Katarain, Aitor Ariño, Cesar Ibarretxe...), izen berrien talde zabal bat gehitu zaio (Jose Lastra, Haritz Harreguy, Karlos Osinaga, Eñaut Gaztañaga, Victor Sanchez, Martxel Mariskal, Paxkal Etxepare, Axular Arizmendi, Iñigo Irazoki...). Garai batean ohitura zen Euskal Herritik kanpora joatea grabatzera, baina gaur egun alderantziz gertatzen da: kanpoko taldeak eta abeslariak dira maiz gurera etortzen direnak.

Egoera horretara iristeko bidea luzea izan da. «Izan direlako, gara», dio esaera zaharrak. Sei hamarkada igaro dira euskal kantagintza modernoak lehen urratsak egin zituenetik. Geroztik katea ez da eten, belaunaldi bakoitzak emandako fruituak hurrengoek jaso, barneratu, garaian garaiko molde eta eraginetara egokitu eta itzuli egin dizkiote gizarteari, eta mugak gainditu dituzte kasu askotan, hala hizkuntzazkoak nola geografikoak.

Gure folk, pop eta rock musikak ia denetarako balio izan du: lirikarako zein aldarrikapen sozial eta politikoetarako, olgetarako zein engaiamendurako, tradizio zaharren berreskurapenerako zein berrien sorrerarako. Euskal nortasuna osatzen, gaurkotzen eta munduko egiten betekizun garrantzitsua jokatu du kantagintzak, beste hainbat kulturan bezala. Tresna indartsuak baitira hitza (hizkuntza) eta musika.

Euskal Herriak kantari eta musikari ugari eta onak eman ditu, eta emango ditu etorkizunean ere. Gure kantagintzak izan duen bilakaera eta berau eragin duten sortzaile esanguratsuenetako batzuen ibilbidea azaltzea da liburuxka honen asmoa.

enregistrer à l'étranger, c'est aujourd'hui, à l'inverse, des groupes et chanteurs d'ailleurs qui viennent enregistrer au Pays basque.

La route a été longue jusqu'à la situation actuelle. Comme dit le proverbe basque, « nous sommes parce qu'ils furent ». Six décennies ont passé depuis les débuts de la musique basque moderne. Depuis, la chaîne n'a jamais été rompue, les fruits de chaque génération ont nourri les suivantes, qui les ont adaptés aux tendances et aux influences de leur temps pour les restituer à la société, franchissant souvent les frontières linguistiques et géographiques.

Notre musique folk, pop et rock a servi bien des causes : lyrisme, revendications sociales et politiques, amusement et engagement, récupération des traditions anciennes et création de nouvelles coutumes. La musique basque a joué un rôle fondamental dans la composition, l'actualisation et la diffusion dans le monde de l'identité basque, comme dans d'autres cultures. En effet, les paroles (la langue) et la musique constituent des outils puissants.

Le Pays basque a donné naissance à de nombreux et talentueux chanteurs et musiciens et continuera d'en voir apparaître. Ce livret propose d'exposer l'évolution de la musique basque et le parcours de certains des plus significatifs de ses créateurs.

Ibilbide historikoa



2. Mixel Labeguerie.

HASTAPENAK

Mixel Labeguerie (1921-1982) magnetofono batean grabaturiko kantuak argitaratu ziren unea jotzen da euskal kantagintza modernoaren abiapuntutzat.

1961. urtean izan zen, Baionan. Aurretik edo garai berean egin zituzten kantagintzari aire berriak ekartzeko beste saiakera batzuk, Bilboko Soroak taldearena esaterako, ahantzi gabe Nemesio Etxaniz apaizak hainbat doinu moldatzeko eta euskaratzeko egindako lana, baina gerora izandako eraginarengatik Labeguerier aitortzen zaio lehen kantari modernoa izatea.

Lanbidez medikua zen Labeguerie, baina gazterik euskararen eta euskal kulturaren aldeko hainbat ekimenetan eta erakundetan parte hartu zuen, eta engaiamendu horren barruko beste alderdi bat kantagintza zen. Geroago politikagintzari eskaini zion denbora gehien, Kanbo herriko alkateaz gain, Parisen diputatua izateraino. Labeguerieren berritasunetako bat, garai hartan askori eskandalagarria iruditu zitzaiena, gitarra española edo klasikoaren erabilera izan zen -ordura arte, *a cappella* abesten zen, abesbatzeta eta zortzikoteetan-; beste aldaketa nagusia hitzei zegokien, euskal nortasunaren ukazioaren aurkako protesta-kanta ekarri zuelako nolabait. Hirugarrenik, Labegueriek berak sortuak ziren kantu guztiak, hitz eta doinu. Zortzi abesti baino ez zituen grabatu, Baionako Goiztiri zigiluak bi disko txikitau argitaratu zituenak, baina kantu haien (*Astoa balaan, Gazteri berria, Aurtxo aurtxoa, Primaderako liliak, Gazte euskaldunaren kantua...*)

Parcours historique

LES DÉBUTS

La musique moderne basque voit le jour avec Mixel Labégue (1921-1980), qui publie en 1961, à Bayonne (Labourd) des chansons enregistrées sur un magnétophone. Auparavant et à cette même époque, d'autres ont tenté d'apporter de nouvelles mélodies à la musique basque, comme le groupe Bilboko Soroak ou le prêtre et écrivain Nemesio Etxaniz, en adaptant différentes mélodies et en les traduisant en basque. Mais c'est Labégue, par l'influence qu'il a exercée par la suite, que l'on considère aujourd'hui comme le premier chanteur basque moderne.

Médecin de profession, Labégue participe dès son plus jeune âge à différentes initiatives et organisations en faveur de la langue et de la culture basques, la musique faisant partie intégrante de son engagement. Plus tard, il consacre la majeure partie de son temps à la politique, en tant que maire de Kanbo (Labourd) et même député à Paris. L'une des innovations de Labégue, largement considérée comme un scandale à l'époque, fut de chanter accompagné d'une guitare espagnole ou classique –jusqu'alors, on chantait *a cappella*, dans des choeurs ou des octuors-. Il apporte également une grande nouveauté dans les paroles, créant la chanson-protestation pour contrer la négation de l'identité basque. Enfin, soulignons que Labégue composait lui-même toutes ses chansons, paroles et musique. S'il n'a personnellement enregistré que huit titres, publiés en deux disques simples par le label bayonnais Goiztiri, ses chansons (*Astoa balaan, Gazteri berria, Aurtxo aurtxoa, Primaderako liliak, Gazte euskaldunaren kantua...*) ont été diffusées dans tout le Pays basque, arrivant clandestinement au Pays basque sud, alors sous la dictature espagnole de Franco. Les années suivantes, elles deviendront même de véritables hymnes pour les jeunes indépendantistes.

Quelques années plus tard, le groupe Ez Dok Amairu souligne l'importance de Labégue. D'après Xabier Lete, « les disques de Labégue, surtout le premier, ont été d'une importance capitale pour l'évolution de la musique populaire basque, car il s'agissait de chansons accompagnées d'une simple guitare, chantées par une voix aussi particulière que commune, loin de tout maniérisme et sophistication des modèles commerciaux » (revue *Jakin*, 4/1977). Ez dok Amairu poursuit sur la voie de Labégue. Plus qu'un groupe, c'est un collectif, composé non seulement de chanteurs et de musiciens, mais aussi d'écrivains, d'artistes et de danseurs. Les spectacles proposés par le collectif (*Ikimilikiliklik, Baga biga higa...*) sortent donc de l'ordinaire et rassemblent différentes disciplines : musique, danse, txalaparta (instrument de percussion basque), poésie...

Le collectif naît en 1965 dans l'intention de moderniser la musique basque, à l'instar du groupe Els Setze Jutges qui avait posé les bases de la *nova canço* catalane. Ses objectifs principaux sont d'actualiser le répertoire

Euskal Herri osora zabaldu ziren, baita Francoren Espainiako diktadurapean zeuden hegoaldeko herrialdeetara sasian iritsi ere, eta gazte abertzaleen hurrengo urteetako ereserki bilakatu ziren. Urte gutxi batzuk geroago, Ez Dok Amairu taldeak Labeguerieren garrantzia aitortuko zuen. Xabier Leteren hitzetan, «Labeguerieren diskoeak, batez ere lehenak, izugarrizko garrantzia izan zuten euskal kanta herrikoaren estilo aldaketan: guitarra soilez lagunduriko kantak baitziren, ahots partikular bezain apal eta arruntaz kantaturikoak, molde komertzialei zegozkien amaneramendu eta sofistikazio guztietatik urrutia» (*Jakin aldizkaria*, 4/1977). Labegueriek hasitako bidea Ez Dok Amairuk zabaldu eta sendotu egin zuen. Talde bat baino gehiago kolektibo bat izan zen, kantariez eta musikariez gain, idazleak, artistak eta dantzariak ere hartu baitzituen bere baitan. Hori dela eta, ez zituen ohiko kontzertuak eskaintzen, baizik eta hainbat arte diciplina batzen ziren Ez Dok Amairuren ikuskizunetan (*Ikilimikiliklik, Baga biga higa...*): kantua, dantza, txalaparta (perkusio-tresna), poesia...

Hala ere, euskal kantagintzari modernotasuna ekartzeko asmoarekin sortu zuten 1965ean, Kataluniako *nova canço-ren oinarriak* ezarri zituen Els Setze Jutges taldearen ispiluan begiratuta. Herri-kantutegi tradizionala gaurkotzea eta kanpoko eraginetatik –Frantziako *chanson*-etik, AEBetako protesta kantatik, Hego Amerikako kantagintzatik...– edanez kantu berriak sortzea ziren bi helburu nagusiak. Gerora ibilbide luze eta emankorra egin duten sortzaileak bildu ziren Ez Dok Amairun, hala kantariak (Mikel Laboa, Benito Lertxundi, Lourdes Iriondo, Xabier Lete, Julen Lekuona, Oskarbi taldea...) nola idazleak (Joxean Artze, Jose Angel Irigaray...). Jorge Oteiza eskultoreak jarri zion izena taldeari Resurrección María Azkuek jasotako herri-ipuin batean oinarritura: 13 zenbakiaren ukoak euskal kulturaren aurkako malefizioa deuseztatuko zuen. Eta lortu zuen, nolabait. Iraun zuen bitartean, 1972ra arte, taldeak inarrostea eragin zuen gizartean, eta lehen aldiz, zentsurak oztopoak jarri arren, modernitatearen adierazpen kultural batek interesa piztea eta jendetza erakartzea lortu zuen. Taldearen sorkuntza kolektiboak ekarritako lanik gorena *Baga biga higa* ikuskizuna izan zen, 1970ean.

Ez Dok Amairuren agerpena ez zen gertakizun isolatu bat izan, 1960ko hamarkadan euskal kulturak bizi zuen pizkundearen ondorio baizik. Garai bertsuan sortu ziren, esaterako, Jarrai antzerki taldea eta Argia dantza taldea; euskal literaturari modernitatearen atea zabaldu zizkieten lehen eleberriak plazaratu ziren –*Leturiaren egunkari ezkutua* eta *Elsa Scheelen*, biak Jose Luis Alvarez Enparantza *Txillardegi* idazlearenak, Ramon Saizarbitoriaaren *Egunero hasten delako...* eta arte plastikoetan zeresan handia emango zuen belaunaldi berri bat agertu zen: Jorge Oteiza, Eduardo Chillida, Nestor Basterretxea, Jose Luis Zumeta, Remigio Mendiburu eta beste hainbat... Diktadurak ezarritako giro gris, hits eta itogarrian kultura-adierazpide berrien beharra zuen euskal gizartearren egaria ase zuten.

KANTAUTOREAK, GIZARTEAREN AHOTS

Ez dok Amairuko abeslariek, bestek beste, kanturako zaletasuna pitzu zuten gizartean. Nonahi agertu ziren gitarra soil baten laguntzaz agertokietara igotzeko prest zeuden gazteak. Batzuek, Nemesio Etxaniz apaizak bultzaturik, euskal kantu zaharrak modu arinean emateko edo nazioarteko kantu arrakastatsuak euskaratzeko bidea hartu zuten. Asmo horrekin sortu ziren Urretxindorrak, Ameslariak, Argoitia neba-arrebak eta beste zenbait talde eta bakarlari: Xabier Madina, Euskaros, Naikari, Donato, Daikiris, Jose Antonio

3. Ez Dok Amairu.

3. Ez dok Amairu.

traditionnel et de créer de nouvelles chansons en s'imprégnant d'influence extérieures –la chanson française, la chanson de protestation des États-Unis, la chanson sud-américaine... Ez Dok Amairu réunit des artistes qui auront par la suite de longues carrières prolifiques : des chanteurs (Mikel Laboa, Benito Lertxundi, Lourdes Iriondo, Xabier Lete, Julen Lekuona, le groupe Oskarbi...), mais aussi des écrivains (Joxean Artze, Jose Angel Irigarai...). C'est le sculpteur Jorge Oteiza qui baptise le collectif *Ez dok Amairu* (Il n'y en a pas treize), inspiré d'un conte populaire recueilli par Resurrección María Azkue : la négation du chiffre 13 était censée annuler le maléfice contre la culture basque, et on peut considérer que la mission fut accomplie. Jusqu'à sa dissolution en 1972, le collectif touche profondément la société, et pour la première fois, malgré les obstacles de la censure, l'expression culturelle de la modernité parvient à susciter l'intérêt et à attirer le public. La création la plus notable du collectif est *Baga biga higa* en 1970.

L'apparition d'Ez Dok Amairu n'est pas un cas isolé et résulte plutôt de la renaissance que connaissait la culture basque dans les années 1960. C'est à cette époque que voient le jour, par exemple, le groupe de théâtre Jarrai et le groupe de danse Argia, et que les premiers romans basques sont publiés –*Leturiaren egunkari ezkutua* et *Elsa Scheelen*, de José Luis Álvarez Enparantza, *Txillardegi*-. De même, on voit apparaître une nouvelle génération d'artistes plasticiens qui s'apprête à faire parler d'elle : Jorge Oteiza, Eduardo Txillida, Nestor Basterretxea, José Luis Zumeta, Remigio Mendiburu... Dans l'ambiance morose, terne et étouffante imposée par la dictature, ces artistes étanchent la soif de la société basque pour les nouvelles expressions culturelles.

LES AUTEURS-COMPOSITEURS, VOIX DE LA SOCIÉTÉ

Les chanteurs d'Ez Dok Amairu réveillent le goût pour la chanson au sein de la société. Partout, des jeunes veulent monter sur scène accompagnés de leur guitare. Certains choisissent, sous l'impulsion



Villar, Luis Amilibia, Yon Libarona... Euskarazko pop edo ye-ye musikaren aitzindariak izan ziren, urte luzez ahantzita egon badira ere.

Izan ere, 1970eko hamarkadaren hasieran beste joera bat nagusitu zen. Ordurako 40 urteko frankismo garaia azkenetan zegoen, eta diktaduraren amaierarekin aldaketa politikoak (demokrazia, preso politikoen amnistia, euskararen legeztatzea...) berehala etorriko ziren esperantzak erroak egin zituen jendartean. Testuinguru horretan, Pantxo eta Peio, Gorka Knorr, Imanol Larzabal, Urko, Manex Pagola, Maite Idirin, Gontza Mendibil eta Xeberri, Etxamendi eta Larralde, Guk taldea, lokin eta losu, Hibai Rekondo eta beste hainbat kantari irrika eta amets guztien bozeramaile bihurtu ziren, eta herritarrek atzetik jarraitu zieten herrietako frontoiak eta plazak betez asteburuero.

Ordura arteko jaialdian ezagutu gabeko osagai berri bat agertu zen: entzuleen parte-hartza. Ez dira hartzale hutsak. Emozioa, ilusioa eta aldaketetan parte izateko gogoa adierazi beharra sentitzen dute, eta jaialdian aurkituko dute kantarien eskutik barruko zurrara lau haizeetara zabaltzeko abagunea. Donostiako Belodromoan 1976ko martxoaren 27an egindako *24 ordu euskaraz* jaialdia mugarriz izan zen kantaldien aro honetan.

Ez da harritzeko, beraz, garai horietako hainbat kantuk arrasto ezabaezina utzi izana herriaren oroimen kolektiboaren soinu-bandan: *Batasuna*, *Azken dantza*, *Urtxintxa* (Pantxo eta Peio), *Araba*, *Azken agurraren negarra* (Gorka Knorr), *Guk euskaraz*, *Irabazi dugu* (Urko), *Bagare* (Gontza Mendibil eta Xeberri) eta beste hainbat eta hainbat. Abesti haien kantaldiak denon etxeetara iritsi zitezzen bi diskoetxe garrantzitsu sortu ziren herri-ekimenari esker: Elkar eta IZ. Biek diskogintzaren lehen zimendua jarri zituzten, Ez Dok Amairuren inguruan sortutako Herri Gogoarekin batera. Ezin da aipatu gabe utzi, hala ere, lehen disko laburra, askotan frankismoak ezarritako debekuei itzuri eginez, argitaratu zituen Cinsa zigilua.

Bakarlari guziek ez zuten kantua mezu politikorako erabili. Antton Valverdek, esaterako, bertso zaharrak eta olerkiak musikatzeko hautua



4. Txomin Artola.

4. Txomin Artola.

du prêtre Nemesio Etxaniz, d'interpréter de vieilles chansons de façon légère, ou de traduire en basque des succès internationaux. Citons, entre autres, les groupes Urretxindorrak, Ameslariak, les frères et sœurs Argoiti, et bien d'autres, ainsi que des solistes, comme Xabier Madina, Euskaros, Naikari, Donato, Daikiris, Jose Antonio Villar, Luis Amilibia ou Yon Libarona, qui furent les prédecesseurs de la musique pop ou yéyé basque, même s'ils ont longtemps été oubliés.

En effet, au début des années 1970, une autre tendance s'impose. Pour lors, le franquisme qui durait depuis 40 ans vit ses dernières heures, et l'espoir que la chute de la dictature entraînera des changements politiques immédiats (la démocratie, l'amnistie pour les prisonniers politiques, l'officialisation de la langue basque...) a pris racine dans la société. Dans ce contexte, Pantxo et Peio, Gorka Knörr, Urko, Manex Pagola, Maite Idirin, Gontza Mendibil et Xeberri, Etxamendi et Larralde, le groupe Guk, Jokin et Josu, Hibai Rekondo, Imanol Larzabal et bien d'autres chanteurs deviennent les porte-paroles de ces désirs et de ces rêves, suivis par le public qui remplit, tous les week-ends, les frontons et les places de villages.

À cette époque, une composante inconnue jusqu'alors apparaît dans les concerts : la participation du public. Les gens ne sont plus de simples spectateurs. Ils ressentent le besoin d'exprimer leurs émotions, leurs illusions et l'envie de faire partie du changement. Les concerts, à travers les chanteurs, leur offrent la possibilité d'exprimer leurs émotions intérieures publiquement. Le festival *24 ordu euskaraz*, le 27 mars 1976 au vélodrome de Saint-Sébastien, marque un avant et un après dans l'univers des concerts.

Il n'est donc pas étonnant que bon nombre de chansons de cette époque aient laissé une trace indélébile sur la bande son de la mémoire collective basque : *Batasuna*, *Azken dantza*, *Urtxintxak* (Pantxo et Peio), *Araba*, *Azken agurraren negarra* (Gorka Knörr), *Guk euskaraz*, *Irabazi dugu* (Urko), *Bagare* (Gontza Mendibil et Xeberri) et bien d'autres. Pour faire entrer ces chansons dans tous les foyers, deux maisons de disques importantes sont créées grâce à l'initiative populaire : Elkar et IZ. Elles établissent les fondements de l'industrie discographique, aux côtés de Herri Gogoa, créée dans le sillage d'Ez Dok Amairu. Citons enfin le label Cinsa, qui publie les premiers EP, souvent en bravant les interdits imposés par le franquisme.

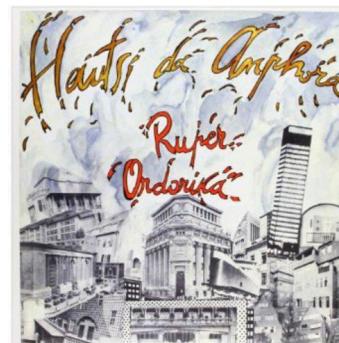
Tous les solistes ne cherchent pas à transmettre des messages politiques par leurs chansons. Ainsi, Antton Valverde se consacre à mettre en musique d'anciens *bertso* et poèmes, dont beaucoup étaient écrits par des poètes d'avant la guerre civile espagnole (Lizardi, Lauaxeta...) ou par des poètes contemporains (Lete, Artze...). Imanol Larzabal opte pour une voie similaire dans les années 1980. Txomin Artola associe sa passion pour le folk anglais et américain et son goût pour les chansons traditionnelles, d'abord au sein du groupe Haizea, puis seul, et met en musique les poèmes de Walt Whitman (*Belar hostoak*, 1978) et Gotzon Aleman (*Ttakun ttakun*, 1979). Quant à Iñaki Eizmendi, il adopte dans deux albums l'esthétique de l'auteur-compositeur urbain : *Gureak ez diren kale ixileen bi milagarren samiña* (1977) et *Zaldi erratu hatsa* (1980). Estitxu traduit en basque des chansons folks étaisuniennes... Après la dissolution d'Ez Dok Amairu, la plupart des chanteurs continuent à chanter seuls, notamment Laboa, Lertxundi et Lete.

egin zuen, 1936ko gerra aurreko poetenak (Lizardi, Lauaxeta...) zein poeta garaikideenak (Lete, Artze...); antzoko bidea hartu zuen Imanol Larzabalek 1980ko hamarkadan; Txomin Artolak folk ingeles eta amerikarrerako zaletasuna euskal kantu tradizionalarekin uztartu zuen, Haizea taldearekin lehenengo eta bakarka ondoren, eta Walt Whitman (Belar hostoak, 1978) eta Gotzon Aleman (*Ttakun ttakun*, 1979) poetak musikatu zituen; Iñaki Eizmendik kantautore urbanoaren estetika hartu zuen bi diskotan: *Gureak ez diren kale ixilen bi milagaren samiña* (1977) eta *Zaldi erratu hatsa* (1980); Estitxuk AEBetako folk kantuak euskarara ekarri zituen... Bestalde, taldea desegin ondoren Ez Dok Amairuko kide gehienek bakarka jarraitu zuten, bereziki Laboak, Lertxundik eta Letek.

LEHEN FOLK ETA ROCK TALDEAK

Kantaldien sukarrak ez zuen luze iraun eta euforia hura apaltzen hasi zen 1970eko hamarkadaren amaieran. Garai berean, diktaduraren amaierak ekarritako irekiduraren ondorioz, nazioarteko musika gehiago iristen hasi zen disco denda apurretara, irratietan ere maiztasun handiagoz entzun zitezkeen munduko azken nobedadeak, bereziki Erresuma Batuko zein AEBetako rock eta folk kantuak, eta doinu hiaeink hazitako eta hezitako gazteek instrumentuak hartu zituzten. Batzuk lehenagotik ari ziren, Niko Etxart kantaria eta Errobi taldea, kasu. Euskal rockaren sorrera izen horiekin lotuta dago. Ez da kasualitatea biak Ipar Euskal Herrikoak izatea, Frantziaren administrazioko Iurrarde horretan eskuragarriago baitzuten nazioarteko musika.

Hala ere, Hego Euskal Herrian ere aldaketa interesgarria ari zen gertatzen. Kantautoreen ordez lehen taldeak ari ziren sortzen: Itoiz, Izukaitz, Haizea, Enbor, Lisker, Koska, Sakre... Kasuan-kasuan, rock sinfonikoaren (Genesis, Pink Floyd, Jethro Tull...) eta folk ingelesaren (Pentangle, Steeleye Span, Fairport Convention...) eragina hartzten zuten, eta doinu tradizionalekin nahasten zuten. Gehienek ibilbide laburra izan zuten baina lan berritzaleak utzi zituzten, bereziki folkaren alorrean. Halakoak dira Haizearen bi diskoak (*Haizea*, 1977; *Hontz gaua*, 1989) -talde horretan eman zen ezagutzera Amaia Zubiria, euskal ahotsik ederrenetako duen abeslaria-, Izukaitzenak (*Izukaitz*, 1978; *Otsoa dantzan*, 1980), edota Ipar Euskal Herrian, Beñat Achiary abeslari eta perkusio-jotzailearen inguruau, eratu zen Urria taldearenak (*Argi tirrintan*, 1978; *Bruma altxatzean*, 1980). Lan hauek argia ikusi zutenerako nabarmentzen hasia zen gure folk talderik enblematiko eta iraunkorrena: Oskorri.



Taldeok XX. mende amaierarako euskal herri-musika berria sortzeko lehen urratsak egin zituzten. Bakarlar gutxi sortu zen frankismoaren ondorengo lehen urte haietan, baina horien artean esanguratsuena Ruper Ordorika da. Hamarkada amaitzearekin batera, bere lehen diskoa kaleratu zuen, *Hautsi da anphora* (1980), lan atipikoa bere garaian, baina denborarekin iraganaren eta etorkizunaren arteko zubi bihurtu zena.

LES PREMIERS GROUPES FOLK ET ROCK

La fièvre des concerts ne dure pas et l'euphorie commence à retomber au début des années 1970. À cette époque, l'ouverture apportée par la fin de la dictature franquiste permet l'arrivée de disques étrangers dans les quelques boutiques existantes et on entend de plus en plus de nouveautés internationales à la radio, notamment les chansons rocks et folks britanniques et étasuniennes, et les jeunes qui avaient grandi au son de ces mélodies se mettent à jouer de la musique. Quelques musiciens basques s'essayent avant les autres à ce style musical, comme le chanteur Niko Etxart et le groupe Errobi. La naissance du rock basque reste étroitement liée à ces deux noms, originaires du Pays basque nord, car l'accès à la musique internationale était plus aisé sur le territoire administratif français.

Mais le Pays basque sud connaît également une évolution intéressante. Les groupes commencent à prendre le pas sur les auteurs-compositeurs : Itoiz, Izukaitz, Haizea, Enbor, Lisker, Koska, Sakre... Influencés par le rock symphonique (Genesis, Pink Floyd, Jethro Tull...) et le folk anglais (Pentangle, Steeleye Span, Fairport Convention...) ils les combinent aux mélodies traditionnelles. Si la plupart de ces groupes ont fait une courte carrière, ils ont tout de même laissé des travaux innovateurs, grâce à la toute nouvelle maison de disques Xoxoa. Il en est ainsi pour les disques de Haizea (*Haizea*, 1977 ; *Hontz gaua*, 1989) -groupe qui a fait connaître Amaia Zubiria, l'une des plus belles voix basques- et d'Izukaitz (*Izukaitz*, 1978 ; *Otsoa dantzan*, 1980), ou encore, au Pays basque nord, les albums du groupe Urria, constitué autour du chanteur et percussionniste Beñat Achiary (*Argi tirrintan*, 1978 ; *Bruma altxatzean*, 1980). À la publication de ces disques, le groupe basque folk le plus emblématique et durable connu à ce jour, Oskorri, commençait à peine à se distinguer. Ce sont tous ces groupes qui ont donné naissance à la nouvelle musique basque de la fin du XXe siècle.

Les auteurs-compositeurs des premières années suivant le franquisme sont rares, mais le plus significatif d'entre eux est sans conteste Ruper Ordorika. À la fin des années 1980, il publie son premier disque, *Hautsi da anphora* (1980), œuvre atypique pour l'époque, mais qui est devenue, avec le temps, un pont reconnu entre le passé et l'avenir de la musique basque.

LA DÉCENNIE DU ROCK RADICAL

Les années suivantes, la scène musicale, comme la société, connaît un changement radical. La montée du chômage, la consommation de drogues et l'accroissement de la lutte alternative non-conformiste contre le système (écologisme, antimilitarisme, occupation des bâtiments vides...), sont autant d'éléments permettant à l'onde de choc du mouvement rock qui avait explosé à Londres quelques années auparavant de frapper le Pays basque de plein fouet. Plusieurs groupes voient le jour, sous le slogan *Do it yourself* (fais-le toi-même), surtout dans les capitales et les villes industrielles. Malgré la diversité de leurs styles -punk, ska, reggae, hardcore, heavy ou rock-, ces groupes sont tous classés sous la même bannière : Rock Radikal Vasco (RRV), phénomène culturel le plus important ayant émergé au Pays basque dans les années 1980. Le RRV apporte deux changements majeurs. D'une part, le castillan devient la langue principale, puisque la plupart des groupes se forment dans des environnements hispanophones (La Polla Records à Agurain -Alava-, Barricada à Pampelune -Navarre-, Eskorbuto à Santurtzi -Biscaye-). Quelques exceptions confirment la règle, dont deux

ROCK ERRADIKALAREN HAMARKADA

Hain zuen, hurrengo urteetan erotik aldatu zen eszena musikalak, gizarte nola. Langabeziaren hazkundea, drogen kontsumoaren zabalkundea eta sistemaren aurkako jarrera inkonformistan oinarritutako borroka alternatiboen ugaltzea (ekologismoa, antimilitarismoa, eraikin hutsen okupazioa, feminismoa...), bazka izan ziren Londresen urte batzuk lehenago gertatutako punk mugimenduaren leherketaren uhinek indar ikaragarria har zezaten Euskal Herrian. *Do it yourself* (zuk zeuk egin) leloa praktikara eramatzen zuten hainbat talde jaio ziren, gehienbat hiriburu eta herri industrialetan, eta estilo bateratasunik ez zegoen arren –punk, ska, reggae, hardcore, heavy edota rock taldeak zeuden haien artean–, etiketa baten abaroan batu zitzuten: Rock Radikal Vasco (RRV). 1980ko hamarkadan Euskal Herrian sortutako kultur-fenomenorik indartsuena izan zen.

Bi aldaketa nagusi ekarri zituen RRVk. Batetik, gaztelania bilakatu zen hizkuntza nagusi, ingurune erdaldunetan sorturikoak baitziren talde gehienak (La Polla Records, Agurainen; Barricada, Iruñean; Eskorbuto, Santurtzin). Salbuespen gutxi batzuk egon ziren, baina horien artean bi oso esanguratsuak eta garrantzitsuak: Hertzainak eta Zarama. Bi taldeak gune erdaldunetan sortu ziren, Gasteizen eta Santurtzin (Bizkaia) hurrenez hurren, baina euskaraz abesteko hautua egin zuten, taldekideetako batzuek hizkuntza ikasi ondoren. Erabaki horrekin beren burua bereizi zuten bi taldeok, ordura arteko euskal kantagintzarekiko zein RRVko beste taldeekiko. Geroago, Kortatuk antzeko erabakia hartu zuen, gaztelaniatik euskarara aldatuz.

Bestetik, bere burua elikatzeko gai zen sare oso bat ehundu zen mugimenduaren inguruan: diskoetxeak (Soñua, Oihuka, Discos Suicidas...), irratibreak, fanzineak, gazteek kontzertuak antolatzeko okupatutako etxe autogestionatuak... Aldi berean, gaur egungo azpiegituraren zutabeetako asko RRVren urteetan sendotu ziren: diskoetxeek grabazio-estudio berriak eraiki zituzten, eta soinu-teknikariek hobeto trebatzeko aukera izan zuten; lehen management agentziak sortu ziren; komunikabideen hauspoa jaso zuten taldeek... Horrek berehalako ondorioak ekarri zituen, katean: disko-ekoizpena izugarri hazi zen 1984tik aurrera, salmentek ere gora egin zuten ordura arte euskal musikak sekula lortu gabeko kopuru taraino, eta horrekin batera kontzertuak nonahi antolatzen hasi ziren... Euskal Herriko rockaren historiako disko entzutesuenetako batzuk argitaratu ziren urte zorabiagarri haietan: *Hertzainak* (Hertzainak, 1984), *Salve* (La Polla Records, 1984), *Indarrez* (Zarama, 1984), *Kortatu* (Kortatu, 1985) *Barrio conflictivo* (Barricada, 1985), *Anti-todo* (Eskorbuto, 1985), *No te muevas* (RIP, 1987), *Inadaptados* (Cicatriz, 1986), *Lur azpian bukatuko duzue* (Baldin Bada, 1986), *Ikusi eta ikasi* (Delirium Tremens, 1989)...

RRVren ildotik nagusitik kanpo, Itoiz, Jotakie edota M-ak azpimarratzeoak dira euskaraz aritzen zirenen artean. Azken talde hori Xabier Montoia kantari eta idazleak eta Kaki Arkarazo musikari eta soinu-teknikariak sortu zuten, Angel Katarainekin. Musika beltza eta experimental jorratu zuen, oso garaikidea eta sofistikatua, eta horregatik gutxiengo batengana iritsi zen. Bost disko argitaratu zituen –horien artean *Barkatu, ama* (IZ, 1989) eta *Gor* (IZ, 1990) nabarmendu daitezke– eta gaur egun asko dira M-ak enkarpena aldarrikatzen dutenak.

1980ko hamarkadan ere ernatu ziren folk loreak. Ganbara taldeak Izukaitzen eta Haizearen bide berritzailean sakondu bazuen ere,

groupes particulièrement significatifs. Ainsi, Hertzainak et Zarama, formés dans des milieux hispanophones, respectivement Vitoria-Gasteiz (Alava) et Santurtzi, font le choix de chanter en basque, alors même que certains de leurs membres ne le parlaient pas auparavant. Ce choix permet à ces deux groupes de se différencier de la musique basque précédente et des autres groupes du RRV. Plus tard, Kortatu fera le même choix.

D'autre part, ce mouvement crée autour de lui un réseau qui lui permet l'autosuffisance : des maisons de disques (Soñua, Oihuka, Discos Suicidas...), des radios libres, des fanzines, des maisons autogérées occupées où des jeunes organisent des concerts... De nombreux piliers des infrastructures culturelles actuelles sont fondés dans les années du RRV : les maisons de disques construisent de nouveaux studios d'enregistrement et les techniciens du son ont l'occasion de mieux se former ; les premières agences de management voient le jour ; les groupes trouvent un écho dans les médias...

Tout cela déclenche des effets immédiats et en chaîne : la production discographique se développe considérablement dès 1984, les ventes et le nombre de concerts augmentent... Ces années-là voient la publication de quelques-uns des albums les plus illustres de l'histoire du rock basque : *Hertzainak* (Hertzainak, 1984), *Salve* (La Polla Records, 1984), *Kortatu* (Kortatu, 1985), *Barrio conflictivo* (Barricada, 1985), *Dena ongi dabil* (Zarama, 1987), *Anti-todo* (Eskorbuto, 1985), *No te muevas* (RIP, 1987), *Inadaptados* (Cicatriz, 1986), *Lur azpian bukatuko duzue* (Baldin Bada, 1986), *Ikusi eta ikasi* (Delirium Tremens, 1989)...

En marge du RRV, certains groupes de musique bascophones se font remarquer, comme Itoiz, Jotakie ou M-ak. Ce dernier est créé par le chanteur et écrivain Xabier Montoia et le musicien et technicien du son Kaki Arkarazo, avec Angel Katarain. M-ak propose une musique noire et expérimentale, très contemporaine et sophistiquée, qui ne touche, par conséquent, qu'une minorité. Le groupe publie toutefois cinq disques – dont *Barkatu, ama* (1989) et *Gor* (1990) – et le groupe M-ak est aujourd'hui largement reconnu pour sa contribution à la musique basque.

La musique folk germe également dans les années 1980. Si le groupe Ganbara emprunte et développe le chemin novateur tracé par Izukaitz et Haizea, la tendance principale des groupes de cette époque (Azala, Txanbel, Kazkabarra...) est plutôt tournée vers la réappropriation de la musique populaire basque, projet dirigé par un instigateur principal : le musicien et chercheur Juan Mari Beltran.

« JE SUIS BASQUE ET J'EN SUIS FIER »

Il n'est pas facile de définir précisément la fin de l'époque du RRV, mais on peut affirmer que le changement de décennie apporte avec lui la disparition de certains des groupes les plus emblématiques du mouvement (Kortatu fait ses adieux en 1988, avec l'enregistrement en direct d'un disque historique, Delirium Tremens se sépare en 1991 et Hertzainak disparaît en 1992), et le déclin de bien d'autres (Zarama ou Baldin Bada, pour citer quelques groupes bascophones). Au même moment, de nouvelles propositions importantes surgissent, notamment Negu Gorriak.





hamarkada honetako taldeen joera nagusia (Azala, Txanbela, Kazkabarria...) euskal herri-musikaren berreskuratzea izan zen. Lan horrek gidari nagusi bat izan zuen, eta du: Juan Mari Beltran musikari eta ikertzailea.

«EUSKALDUNA NAIZ ETA HARRO NAGO!»

Ez da erraza zehaztea noiz amaitu zen RRVren garaia, baina hamarkada aldaketarekin batera mugimendu haren talde ikono batzuk desagertu ziren (Kortatuk 1988an esan zuen agur, zuzeneko disko historiko batekin; Delirium Tremens 1991n banandu zen; eta Hertzainakek 1992ra arte iraun zuen), eta beste batzuek galdu egin zuten garai bateko indarra (Zarama edota Baldin Bada, euskaldunak aipatzearren). Aldi berean, proposamen berriak azaleratu ziren oso indartsu, eta bat nabarmendu zen bereziki: Negu Gorriak.

Iñigo eta Fermin Muguruza anaiek (Kortatuk) eta Kaki Arkarazok (M-ak) sortu zuten hip hop kultura (kantua, dantza, estetika...) euskarara ekarri zuen lehen taldea, eta harekin batera Esan Ozenki diskoetxea jarri zuten abian, taldeen autogestioan eta independentzia artistikoan oinarriturik. Negu Gorriak eta Esan Ozenkiren agerpenak irudikatzen du, ezerk baino hobeto, garai berria eta RRVren zaharkitzea. Negu Gorriaken inpaktua itzela izan zen, ez musikaren aldetik bakarrik, baita taldeen lan egiteko moduan ideia berriak ekarri zituelako ere. Horrez gain, Esan Ozenkik euskara jarri zuen berriz ere sorkuntzaren erdigunean –«euskalduna naiz eta harro nago!» leloa zabaldu zuen, James Brownen *I'm black and I'm proud!* hura gogoan– eta estilo garaikideen eraginak barneratzen zitzuten talde berrien aldeko apustua egin zuen.

Lehen aldiz aniztasuna heldu zen eszenara. Hona hemen 1990eko hamarkadako talde eta estiloen lakin bat: Ama Say (noise pop), Bap!! (hardcore) Beti Mugan (rock amerikarra), Lin Ton Taun (triki-rap), Dut (post-hardcore), Betagarri (ska), Anestesia (thrash metal), Balerdi Balerdi (power pop), Deabruak Teilatuetan (rock-hardcore), Bizkar Hezurra (rap-metal), Exkixu (rock-folk), Hemendik At! (eurodance), Lau Behi (blues), King Mafrundi (afro-reggae), Sorotan Bele (folk-pop), Julio Kageta (punk-rock), Kashbad (rock), Txakun (folk-rock), Joxe Ripiau (ska-raggamuffin), Selektah Kolektiboa (rap), Zazpi Eskale (bertso-folk)...

Aniztasun horren barruan, bi joera berrik indar handia hartu zuten. Batetik, heavy eta metal musikak. Su Ta Gar aitzindaria izan zen heavy klasikoa euskaraz jorratzen, eta eskola sortu zuen: Latzen, Urtz, Idi Bihotz, Ehun Kilo, Asgarth... haren itzalean sortu ziren. Metal musikaren beste adar batzuetatik (thrash metal, black metal, nu metal, death metal...) joko zuten beste hainbat taldek PI.L.T., Erasol, OST, Berri Txarrak, Ekon, Soziedad Alkoholika, Jousilouli, Numen... Bolada luze batean gazteen erreferenteetakoia izan den joera horrek oihartzuna galdu du urteekin, baina ez ditu ordezkariak faltan: Elbereth, Mendeku Itxua, Aiumeen Basoa, Sentimen Beltza, Auritz, Numen, Bullets of Misery, Conflict Noise, Floxbtin, Hilotz, Muted, Huts, Hortzdun...

Beste iraultza nagusia trikitiarena izan zen, akordeoi diatonikoarekin egindako musikarena, alegia. Kasu honetan, Joseba Tapia eta Kepa Junkera soinu jotzaileak izan ziren bide urratzaileak, ildo tradizionalari uko egin gabe, harmonia eta erritmo berriak lantzen hasi zirenak. *Infernuko hauspoa* (Elkar,

Le groupe composé des frères Iñigo et Fermin Muguruza (Kortatuk) et de Kaki Arkarazo (M-ak) est le premier à réunir la culture hip-hop (musique, danse, esthétique...) et la langue basque, tout en adoptant la philosophie d'autogestion et d'indépendance artistique, avec la création du label Esan Ozenki. L'apparition de Negu Gorriak et d'Esan Ozenki reflète pour le mieux le début d'une nouvelle ère et le déclin du RRV. L'impact de Negu Gorriak est extraordinaire, non seulement d'un point de vue musical, mais aussi pragmatique, car il apporte aux autres groupes de nouvelles perspectives sur la façon de travailler. En outre, Esan Ozenki replace la langue basque au centre de la création –adaptant la formule de James Brown *I'm black and I'm proud!*, qui devient Je suis basque et j'en suis fier !–, et mise sur de nouveaux groupes qui assimilent les influences des styles contemporains.

Pour la première fois, la scène basque connaît la diversité, comme en témoigne cet échantillon des groupes et des styles des années 1990 : Ama Say (noise pop), Bap!! (hardcore) Beti Mugan (rock américain), Lin Ton Taun (triki-rap), Dut (post-hardcore), Betagarri (ska), Anestesia (thrash metal), Balerdi Balerdi (power pop), Deabruak Teilatuetan (rock-hardcore), Bizkar Hezurra (rap-metal), Exkixu (rock-folk), Hemendik At! (eurodance), Lau Behi (blues), King Mafrundi (afro-reggae), Sorotan Bele (folk-pop), Julio Kageta (punk-rock), Kashbad (rock), Txakun (folk-rock), Joxe Ripiau (ska-raggamuffin), Selektah Kolektiboa (rap), Zazpi Eskale (bertso-folk)...

Dans cette diversité, deux tendances majeures se distinguent. D'abord, le heavy metal. Le groupe Su Ta Gar est précurseur du heavy classique en basque et fait école, influençant Latzen, Urtz, Idi Bihotz, Ehun Kilo, Asgarth et bien d'autres. D'autres groupes prennent des chemins différents au sein de la musique metal (thrash metal, black metal, nu metal, death metal...) : PI.L.T., Erasol, OST, Berri Txarrak, Ekon, Soziedad Alkoholika, Jousilouli, Numen... Ce style de musique, qui a longtemps été l'une des références principales de la jeunesse, s'il s'est un peu essoufflé aujourd'hui, compte toujours des représentants : Elbereth, Mendeku Itxua, Aiumeen Basoa, Sentimen Beltza, Auritz, Numen, Bullets of Misery, Conflict Noise, Floxbtin, Hilotz, Muted, Huts, Hortzdun...

L'autre révolution est apportée par le *trikití* ou accordéon diatonique. Ses pionniers sont les accordéonistes Joseba Tapia et Kepa Junkera, qui se mettent à jouer de nouvelles harmonies et de nouveaux rythmes, sans pour autant abandonner l'aspect traditionnel de l'instrument. Les disques *Infernuko hauspoa* (Elkar, 1987) et *Jo ta hautsi* (Elkar 1987) laissaient déjà entrevoir un changement, mais ce sont les œuvres suivantes, *Triki up* (1990) de Junkera et *Juergasmoan* (1990) du duo Tapia et Leturia, qui constituent le véritable tournant. Traditionnellement, le *trikití* se joue en duo (accordéon diatonique et tambourin), mais les nouvelles générations l'intègrent dans des groupes de rock (en l'accompagnant d'une batterie, d'une basse et d'une guitare). Par conséquent, outre les mélodies traditionnelles dansantes, elles s'approprient également d'autres rythmes (pasodoble, cumbia, tex-mex, vallenato, rock, pop, rap...), et la nouvelle formule connaît un très grand succès, grâce à des groupes comme Tapia eta Leturia Band, Gozategi, Imuntzo eta Beloki, Alaitz eta Maider, Maixa eta Ixiar, M-n Ezten et Etzakit. Si ce style a quelque peu décliné par la suite, il a toutefois vu naître de nouveaux représentants : Huntza —dont la chanson *Aldapan gora* compte des millions de vues sur YouTube—, Iñorkiñak, Garilak 26... Le *trikití* a également été à l'origine d'autres types de projets, comme le trio Gose, qui l'associe à la musique électronique, ou Esne Beltza, qui explore le métissage des sons entre triki, pop, reggae, ska et hip hop, proposant un joyeux cocktail dansant.

1987) eta *Jo ta hautsi* (Elkar, 1987) diskoetan suma zitekeen aldaketa zetorrela, baina hurrengo lanek –Junkeraren *Triki up* (Elkar, 1990) eta Tapia eta Leturia bikotearen *Juergasmoan* (Elkar, 1990)– eman zuten aldaketaren neurria. Trikitiaren molde tradizionala bikotean jotzea da (soinu txikia eta panderoa), baina belaunaldi berriek rock taldearen formatua hartu zuten (bateria, baxua eta guitarra gehituz). Hortaz, dantzarako euskal doinu tradizionalez gain, bestelakoak ere bere egin zituzten (pasodoble, cumbia, tex-mex, ballenato, rock, pop, rap...), eta formula berriak sekulako arrakasta izan zuen Tapia eta Leturia Band, Gozategi, Imuntzo eta Beloki, Alaitz eta Maider, Maixa eta Ixiar, M-n Ezten eta Etzakit bezalakoei esker. Gerora behera egin badu ere, soinu horren ordezkarri berriak sortu dira: Huntza –*Aldapan gora abestiak milioika entzunaldi izan ditu Youtuben-, Iñorkiñak, Garilak 26...* Eta trikititik abiatuz, bestelako proiektuak jaio dira. Esaterako, soinu txikia eta musika elektronikoa uztartu zituen Gose hirukoteak, eta Esne Beltzak soinu-mestizajearren alde egin du trikitia, popa, reggaea, ska eta hip hopa nahasiz koktel dantzagari eta alai batean.

Folk musikak ere beste loraldi txiki bat ezagutu zuen 1990eko hamarraldian. Oskorrik 25 urte betetzearekin batera, bi talde oso interesgarri sortu ziren. Batetik, Hiru Truku. Ruper Ordorikak, Joseba Tapiak eta Bixente Martinezek osatu zuten, kantu zaharrak berreskuratu eta molde berrian emateko. Hiru disko baino ez zituzten argitaratu, baina ekarpen handia egin zioten euskal kantutegiareni eraberritzeari. Alboka da beste taldea. Txomin Artola, Joxean Goikoetxea, Alan Griffin eta Joxean Martin Zarcok sortu zuten, dantza-musika era instrumental eta akustikoan eskaintzeko.

Azkenik, 1980ko hamarkadan erreferentzia izandako hainbat taldetako kideek bakarkako bide oparoari ekin zioten: Gari (Hertzainak), Juan Carlos Perez (Itoiz), Fermin Muguruza (Kortatu, Negu Gorriak), Anje Duhalde (Errobi) edota Xabier Montoiaren (M-ak) kasua da. Haiei bakarlarien multzo emankor eta oso interesgarria batu zitzainen: Jabier Muguruza, Anari, Mikel Markez, Mikel Urdangarin, Petti, Txuma Murugarren, Sorkun, Rafa Rueda, Xabaltx, Peio Serbielle, Mikel Errazkin, Morau, Joseba Irazoki, Markos Untzeta, Jexuxmai Lopetegi...

ATOMIZAZIOA ETA AUTOEKOIZPENA

Nazioartean bezala, Euskal Herrian ere musika-industriaren krisiak markatu du mende hasiera. Interneteak eta teknologia berrien garapenak musika zabaltzeko eta kontsumitzeko ohitura berriak ekarri dituzte, negozio-eredua egokitzen behar izan da gurean ere, eta diskogintzaren alorra nabarmen eraldatu da. Atomizazioa iritsi da: diskoetxe klasikoek egituraz ahuldu eta sektorean eragiteko ahalmena galdu dute, eta autoedizioak indarra hartu du ia ekoizpen osoa monopolizatzeraino. Horrek ere ekarri du taldeek elkar laguntzera jotzea eta esperientzia kolektiboak sortzea autogestioaren arloan. Bidehuts izan da aitzindaria bide horretan eta antzeko filosofia duten beste ekimen batzuk sortu dira ondoren: Taupaka (Bilbo), Erraia (Gasteiz), Almehuna (Oñati), Mukuru (Urretxu-Zumarraga)...

Atomizazioa arlo estilistikora ere iritsi da. Ez dago garbi nabarmentzen den joerarik, ez dago eszena homogeneo edo nagusi bat, eszena txiki ugari baizik. Horietako bat, azken boladan indar gehien hartztu duena, rap eta musika urbanoarena da. Nazioartean gazteen gogokoena den estiloa erreferentzialtasuna hartzen ari da Euskal Herrian ere. Glaukoma, 2zio, Aneguria, La Basu, Nizuri Tazunerri, La Furia, Gorpuzkingz, Arrano Pertxa eta Lengu Iluna, Dupla, Gatom, Maisha MC, Manugaitz, Xatiro, XSakara, Zesura, Zitzada & Rlantz, G.A.Z Limbo, Kai Nakai... egungo aniztasun eta kalitatearen

5. Huntza.

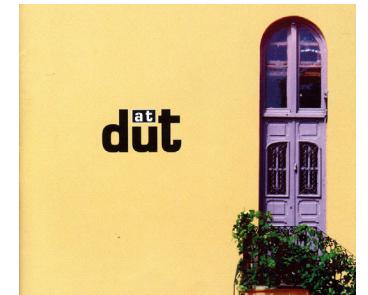
5. Huntza.

Dans les années 1990, la musique folk connaît elle aussi une éclosion nouvelle et discrète. Alors qu’Oskorri fête ses 25 années d’existence, deux groupes très intéressants voient le jour. D’une part, Hiru Truku, composé de Ruper Ordorika, Joseba Tapia et Bixente Martinez, qui reprennent et arrangent des chants traditionnels. Leurs trois albums suffisent à contribuer considérablement au renouvellement du répertoire basque. D’autre part, Alboka, composé de Txomin Artola, Joxean Goikoetxea, Alan Griffin et Joxean Martín Zarco, propose de la musique dansante, instrumentale et acoustique.

Enfin, quelques membres de groupes référencés des 1980 ont entrepris des carrières en solo. C'est le cas de Gari (Hertzainak), Juan Carlos Perez (Itoiz), Fermin Muguruza (Kortatu, Negu Gorriak), Anje Duhalde (Errobi) ou Xabier Montoi (M-ak). Et ils ont été rejoints plus tard par un grand nombre de solistes aussi prolifiques qu'intéressants : Jabier Muguruza, Anari, Mikel Markez, Mikel Urdangarin, Petti, Txuma Murugarren, Sorkun, Rafa Rueda, Xabaltx, Peio Serbielle, Mikel Errazkin, Morau, Joseba Irazoki, Markos Untzeta, Jexuxmai Lopetegi...

ATOMISATION ET AUTOPRODUCTION

Comme à l’international, la crise de l’industrie du disque marque le début du siècle au Pays basque. Internet et le développement des nouvelles technologies entraînent de nouvelles habitudes de diffusion et de consommation de la musique. Le modèle commercial est à revoir et le secteur discographique est complètement transformé. Le domaine connaît une atomisation : les maisons de disques subissent un affaiblissement



ordezkariak dira: batzuek rap klasikoa jorratzen dute, beste batzuek elektronikarekin, reggaearekin, rockarekin edota reggaetoairekin nahasten dute, bida trapa egiten duenik ere... Gorakada hori euskarari loturik etorri da, euskaraz abestea duen garrantzia kontzientzia lan handia egin baitute rap sortzaileek. Ikuspegি soziolinguistique batetik, gazteak izanik gehienbat musika mota hori entzuten dutenak, berebiziko da horrek hizkuntzaren normalizazioan joka dezakeen rola.

Bestalde, hainbat musikarik berritasuna ekarri diote kantugilearen figura tradizionalari. Hainbat ezaugarri komun dituen bakarlar multzo berria agertu da plazan, ortodoxiari ihesi egiten diona. Formazio akademikoa izanik, sorkuntzan jarrera esperimentalala, apurtzailea, arrisku zalea eta jolastia erakustea lotzen ditu Mursego, Amorante, Joseba Irazoki, Maite Larburu edota Ibon RG.

Euskal gizarteak mugimendu feministak hartu duen indarra ere islatu da musikan. Emakumeen parte-hartzea eta ikusgarritasuna sustatzeko diskurtsoek eta ekintzek emaitzak ekarri dituzte: gero eta gehiago dira agertokietara abestera edo instrumentu bat jotzen diren emakumeak, neska gazteak musikaren bidez ahalduntzeko ekimen ugari jarri dira martxan (tailerrak, jaialdiak...), eta emakume erreferenteetan zegoen hutsunea betetzen hasi da. Anari, Aiora Renteria (Zea Mays), Maite Arroitajauregi Mursego, Miren Narbaiza (Napoka Iria, MICE), Zuriñe Hidalgo (Hesian), Ines Osinaga (Gose), Olatz Salvador, Sara Zozaya, Maite Larburu, Birkit, Estitxu Pinatxo, Olatz Zugasti, Anne Etchegoyen edota Izaro dira adibideetako batzuk.

Aurrerapausoak eman diren beste esparru bat musika elektronikoa eta dantzaren kultura izan da. Disko jartzaileen presentzia normalizatzen ari da gaztetxe, jaietako txosna edota euskaren aldeko jaietan -Telmo Trenor, Las Tea Party, Baltza, El_Txef_A edota Makala dira halako lekuetan zein klub eta dantzalekuetan gehien aritzen direnetako batzuk-, eta elektronikak eskaintzen dituen baliabideen erabilera (sintetizadoreak, ordenagailuak, sanplerrak, erritmo kutxak...) guztiz integratu da euskarazko pop-rock garaikidean. Musika elektronikoaren erdigunean edo bazterretan jarduten dute, bestek beste, Lumi, Sega Sound Killers, Delorean, Koban, Garazi Gorostiaga, Onki Xin, Aitor Etxebarria, OLOR, Anita Parker, Revolta Permanent, Testura, Skakeitan edota Zetak taldeek.

Hala ere, gitarra elektrikoekin egindako musikak eremu zabalena hartzan jarraitzen du, eta erreferente garbi bat izan du: Berri Txarrak. Norbere ezaugarriekin rockaren bide ugariak jorratzen dituzten taldeen zerrenda amaiezina da: Gatibu, Zea Mays, Lisabö, Willis Drummond, Inoren Ero Ni, Governors, Borrokan, Atom Rhumba, Niña Coyote eta Chico Tornado, Kaskezur, Akauzazte, Sharon Stoner, Jupiter Jon, Orbel, Rodeo, Pelax, Unidad Alavesa, Madeleine, Liher, Joseba B. Lenoir, Eskean Kristö... Pop-ak eta pop-rockak ere osasun ona du, bestek beste izen hauet esker: Ken Zazpi eta Eñaut Elorrieta, Bide Ertzean,



6. Amaia Zubiria.

structurel et une perte d'influence sur le secteur, alors que l'autoédition prend de plus en plus de place, au point de monopoliser la quasi-totalité de la production. Cela encourage les groupes à l'entraide et à la création d'expériences collectives dans le domaine de l'autogestion. Bidehuts est le précurseur dans cette voie, suivi d'autres initiatives à la philosophie similaire : Taupaka (Bilbao), Erraia (Vitoria-Gasteiz), Almehuna (Oñati, Guipuscoa), Mukuru (Urretxu-Zumarraga, Guipuscoa)...

L'atomisation atteint également le domaine stylistique. Aucune tendance ne se distingue clairement, la scène homogène ou principale est remplacée par de nombreuses petites scènes. L'une d'entre elles acquiert toutefois de plus en plus d'ampleur ces dernières années : la scène rap et musiques urbaines. Ce style, qui a la faveur de la jeunesse à l'international, devient également une référence au Pays basque. Glaukoma, 2zio, Aneguria, La Basu, Nizuri Tazuner, La Furia, Gorpuzkingz, Arrano Pertxa eta Lengu Iluna, Dupla, Gatot, Maisha MC, Manugaitz, Xatiro, XSakara, Zesura, Zitzada & Rlantz, G.A.Z Limbo ou Kai Nakai sont autant de représentants de la diversité et de la qualité actuelles. Certains d'entre eux abordent le rap classique, d'autres le mêlent à la musique électronique, au reggae, au rock ou au reggaeton, il en est même qui s'adonnent à la trap... Cette montée en puissance est étroitement liée à la langue basque, car les créateurs de rap accomplissent un important travail de prise de conscience de l'importance de chanter en euskara. D'un point de vue sociolinguistique, les jeunes étant les principaux auditeurs de cette musique, son rôle dans la normalisation de la langue est loin d'être négligeable.

D'autre part, plusieurs musiciens apportent un nouveau souffle à l'image traditionnelle du chansonnier. Un nouveau groupe de solistes partageant certaines caractéristiques et fuyant l'orthodoxie voit le jour. Malgré leur formation académique, ces nouveaux artistes présentent une attitude expérimentale, innovante, joueuse et aimant la prise de risque. Citons par exemple Mursego, Amorante, Joseba Irazoki, Maite Larburu ou Ibon RG.

L'importance croissante du mouvement féministe dans la société basque se reflète également dans la musique. Les discours et actions de promotion de la participation et de la visibilité des femmes portent leurs fruits : de plus en plus de femmes montent sur scène pour chanter ou jouer d'un instrument, de nombreuses initiatives d'empowerment des jeunes filles sont organisées (ateliers, festivals...), et le manque de références féminines commence à être comblé. Citons, entre autres, Anari, Aiora Renteria (Zea Mays), Maite Arroitajauregi Mursego, Miren Narbaiza (Napoka Iria, MICE), Zuriñe Hidalgo (Hesian), Ines Osinaga (Gose), Olatz Salvador, Sara Zozaya, Maite Larburu, Birkit, Estitxu Pinatxo, Olatz Zugasti, Anne Etchegoyen ou Izaro.

Les avancées touchent également le monde de la musique électronique et de la culture de la danse. Les DJs deviennent courants dans les gaztetxe, les fêtes de villages et les fêtes en faveur de la langue basque —Telmo Trenor, Las Tea Party, Baltza, El_Txef_A ou Makala font partie des plus plébiscités, à ces occasions comme dans les clubs et les boîtes de nuit—, et l'utilisation des moyens offerts par la musique électronique (synthétiseurs, ordinateurs, samplers, boîtes à rythme...) s'est totalement intégrée dans le pop-rock basque contemporain. Des groupes comme Lumi, Sega Sound Killers, Delorean, Koban, Garazi Gorostiaga, Onki Xin, Aitor Etxebarria, OLOR, Anita Parker, Revolta Permanent, Testura, Skakeitan ou Zetak évoluent ainsi au cœur ou à la périphérie de la musique électronique.

Rafa Rueda, Seiurte, Belako, Don Inorrez, Izaki Gardenak, Iker Lauroba, Xabi Bandini, Sua, Nøgen, Aguxtin Alkhat, Grises, Keu Agirretxea, Zazkel...

Bestalde, Jamaika eta Karibeko doinu dantzagarriak euskal gazteen gogokoenerakoak izan dira eta horrek talde ugaritasunean izan du isla. Ska aldera jo dutenak izan dira maiz arrakastatsuenak (Skalariak, Skunk, Betagarri, Ze Esatek!, En Tol Sarmiento, Vendetta...) baina reggae eszena ere sendotzen ari da bere txikitasunean -Bad Sound, Xiberoots, Suaia eta Ama Rebel, Skabidean, Mad Muasel, MG Banda...-.

Folka ere hamarkadaz hamarkada eraberritzen ari da. Oreka TX bikoteak nazioartera atera du txalaparta eta munduko beste perkusio tresna batzuekin fusionatu du; Korrontzi taldeak Kepa Junkeraren ikasle aurreratua dela erakutsi du, eta hor ditugu Ibon Koteron albokaria, Mixel Etxekopar txirularia, Xabi Aburruzaga trikitilaria, Juanjo Otxandorena bouzouki-jotzailea, Thierry Biscary abeslari eta perkusio-jotzailea edota Kalakan, Bidaia, Amak eta Kherau taldeak. Ahantzi gabe Ipar Euskal Herriko kantaera tradizionalaren ordezkari finak: Erramun Martikorena, Jean Bordaxar, Jean Mixel Bedaxagar, Amaren Alabak, Maddi Oihenart, Pier Paul Berzaitz, Aire Ahizpak, Unama, Seitan...

POST-GATAZKA AROA

Garai bakotzak izan du bere soinu-banda, eta Euskal Herrian aro historiko berria bizi dugu ETAk borroka armatua behin betiko uzteko hartutako erabakiaz geroztik. Euskal gizartea aldatzen ari den heinean, musika eszenan ere islatzen hasi da fase berria, formak eta edukiak ere aldatzen ari baitira.

Azken bi hamarkadetan hizkuntza (euskara), estilo (punka, rocka, metala, ska) eta mezuaren (aldarrikapen politiko) arteko identifikazioa hegemonikoa izan da euskal kantagintzan. Hiru adar horien uztartzeak definitu izan du urte luzez korronte nagusia, eta haren inguruan eraiki dira musikaren bidez nortasun individual eta kolektiboak. Baino sistema trinko horretan arrakalak azaldu dira. Batetik, hizkuntzarekiko jarrera aldatu egin da. Euskaraz gain beste hizkuntza batzuetan ere egiteko joera -gaztelania eta ingelesa batez ere- zabaldu egin da, eta entzule euskaldunak lehen baino malgutasun handiagoz hartzen du hautu hori. Ion Andoni del Amo EHUKO irakasleak gaia aztertu du *Party & Borroka. Jóvenes, músicas y conflictos en Euskal Herria* (Txalaparta, 2016) liburuan, eta ondorioztatu du sortzaile gazteen artean euskal nortasunaren eta hizkuntzaren defentsa ez dela lehen bezain modu dramatikoan bizi, neurri batean ziurtzat ematen dutelako euskarak iraungo duela. Horrez gain, hizkuntzarekiko pertzepzioa ere badago horren atzean: euskara tradizioz gai sakon eta transzendentalekin eta hizkera poetikoarekin lotzen dute maiz.

Bestetik, edukietan ere haize berriak sumatzen dira. Aurrekoen zama bizkarrean ez duen belaunaldi bat iritsi da kantagintzara eta ez da gatazka garaiko estetika eta edukiekin identifikatzen. Hala bada, kritika soziala edo salaketako mezuak nabarmen gutxitu dira azken aldian argitaratutako diskoetan -emakumeen kontrako indarkeria eta immigrazioaren drama dira salbuespena- eta estetika eta mezu gogorretatik ihes egiten duten proposamenek hartu dute plazako erdigunea.

Ondorioz, badirudi kontzientziak astintzeko, nortasun indartsuak eraikitzea, eraldaketa pertsonal eta kolektiboak ahalbidetzeko edota

La musique menée par les guitares électriques reste cependant la plus présente dans l'espace musical basque, avec un référent principal incontestable : Berri Txarrak. La liste des groupes qui empruntent les nombreuses et diverses voies du rock est interminable : Gatibu, Zea Mays, Lisabö, Willis Drummond, Inoren Ero Ni, Governors, Borrokan, Atom Rhumba, Niña Coyote et Chico Tornado, Kaskezur, Akauazatte, Sharon Stoner, Jupiter Jon, Orbel, Rodeo, Pelax, Unidad Alavesa, Madeleine, Liher, Joseba B. Lenoir, Eskean Kristö... La pop et le pop-rock présentent également une bonne santé, notamment grâce à Ken Zazpi et Eñaut Elorrieta, Bide Ertzean, Rafa Rueda, Seiurte, Belako, Don Inorrez, Izaki Gardenak, Iker Lauroba, Xabi Bandini, Sua, Nøgen, Aguxtin Alkhat, Grises, Keu Agirretxea, Zazkel...

Par ailleurs, les sons dansants de la Jamaïque et des Caraïbes sont très appréciés depuis longtemps par les jeunes basques et repris par de nombreux groupes. Les groupes de Ska ont été particulièrement couronnés de succès (Skalariak, Skunk, Betagarri, Ze Esatek!, En Tol Sarmiento, Vendetta...), mais une petite scène reggae est en train de se consolider discrètement : Bad Sound, Xiberoots, Suaia et Ama Rebel, Skabidean, Mad Muasel, MG Banda...

La musique folk continue à se renouveler de génération en génération. Le duo Oreka Tx diffuse la txalaparta à l'international, en la fusionnant avec d'autres instruments de percussion du monde ; le groupe Korrontzi se révèle l'élève surdoué de Kepa Junkera, et nous comptions aussi le joueur d'alboka Ibon Koteron, le joueur de *txirula* Mixel Etxekopar, le joueur de *trikitia* Xabi Aburruzaga, le joueur de bouzouki Juanjo Otxandorena, le chanteur et percussionniste Thierry Biscary et les groupes Kalakan, Bidaia, Amak et Kherau. Sans oublier les excellents représentants du chant traditionnel du Pays basque nord : Erramun Martikorena, Jean Bordaxar, Jean Mixel Bedaxagar, Amaren Alabak, Maddi Oihenart, Pier Paul Berzaitz, Aire Ahizpak, Unama, Seitan...

LA PÉRIODE POST-CONFLIT

Ici comme ailleurs, chaque période historique possède sa bande-son. Or, le Pays basque vit une nouvelle ère historique depuis l'abandon définitif de la lutte armée par ETA. À mesure que la société basque évolue, une nouvelle phase apparaît sur la scène musicale, où les formes et les contenus se transforment.

Durant les deux dernières décennies, l'identification de la langue (euskara), du style (punk, rock, metal, ska) et du message (revendication politique) a été hérogénonique dans la musique basque. L'ensemble constitué par ces trois branches a longtemps défini le courant principal, autour duquel gravitent les personnalités individuelles et collectives. Mais ce système compact et uni a commencé à se fissurer. D'une part, l'attitude vis-à-vis de la langue a évolué. La tendance à chanter à la fois en basque et dans d'autres langues —espagnol et anglais notamment— s'est développée, et le public basque est plus souple sur la question. Le professeur de l'Université du Pays Basque EHU Ion Andoni del Amo étudie cette question dans son ouvrage *Party & Borroka. Jóvenes, músicas y conflictos en Euskal Herria* (Txalaparta, 2016). Il en conclut que la défense de l'identité et de la langue basques chez les jeunes créateurs n'est pas vécue aussi dramatiquement qu'auparavant, en partie parce qu'ils considèrent la survie de la langue basque comme acquise. En outre, cela cache aussi une

nazio-identitatea sortzeko garai batean euskal musikak zuen ahalmena apaldu dela. Garapen teknologikoek ekarritako ohitura berriekin eta testuinguru soziopolitikoaren aldaketarekin, aisiaaldiari lotutako kontsumogai bilakatu da batez ere, maila globaleko aukera zabalaren barruan beste bat. Seguruenik inoiz baino euskal musika gehiago entzuten da garai hauetan, inoiz baino eskuragarriago baitago, baina ifrentzuan galdu du garai batean gizartearen zuen eragina eta pisua.

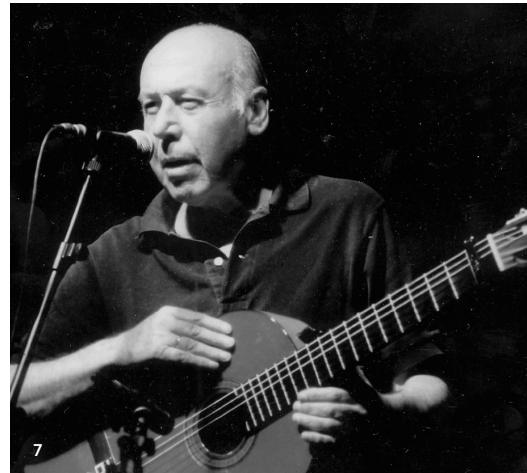
perception particulière de la langue : l'euskara est souvent associé à des sujets profonds et transcendants et à un langage poétique.

D'autre part, un vent nouveau souffle sur les contenus. La nouvelle génération ne ploie pas sous le poids des précédentes et elle ne s'identifie plus à l'esthétique et aux contenus des temps de conflit. Ainsi, les messages de critique sociale ou de dénonciations se font nettement plus rares dans les disques récents —hormis à propos de la violence faite aux femmes et du drame de l'immigration— et les propositions qui fuient l'esthétique et les messages brutaux occupent la place centrale.

Il semble donc que la capacité passée de la musique basque à secouer les consciences, à construire des identités fortes, à permettre les transformations personnelles et collectives ou à créer une identité nationale ait nettement faibli. Avec les nouveaux modes de vie apportés par le développement technologique et la transformation du contexte sociopolitique, la musique est devenue avant tout un produit de consommation lié au loisir, une offre parmi l'offre vaste du monde. On écoute probablement plus de musique basque que jamais, car elle est plus accessible que jamais, mais elle a perdu en cours de route l'influence et le poids qu'elle exerçait jadis sur la société.

BIOGRAFIA HAUTATUAK

MIKEL LABOA
(Donostia, 1934-2008)



- *Bat-Hiru* (Herri Gogoa-Elkar, 1974)
- *Lau-Bost* (Xoxoa-Elkar, 1980)
- *12* (Elkar, 1989)
- *14* (Elkar, 1994)
- *Xoriek 17* (Elkar, 2005)

<http://www.ehu.eus/mikellaboa/home>

BENITO LERTXUNDI
(Orio, Gipuzkoa, 1942)

Ez Dok Amairuren sortzaileetako bat izan zen; Mikel Laboa, Xabier Lete, Lourdes Iriondo eta beste hainbatekin herri-kantategia berreskuratzeten lagundu du Benito Lertxundi, eta bereziki azpimarragarria da Zuberoako kantu tradizionalak zabaltzeko 1970eko hamarraldian egin zuen lana, baita artean ezohikoak ziren instrumentuak (kornamusa,

Euskal kantagintzaren berritzale nagusietako bat izan da Mikel Laboa. Medikuntza ikasketek Bartzelonara eraman zuten eta han *nova canço* mugimendua ezagutu zuen. Horrek bultzatu zuen beste kantari batzuekin Ez Dok Amairu taldea sortzena 1960ko hamarkadan. Ondoren ibilbide luze eta emankorra egin zuen, sorkuntza lana hiru arlotara zuzendurik. Bagan, hainbat herri-kantu berreskuratu zituen (*Txinaurria*, *Haika mutil*, *Ituringo arotza...*); Bigan, euskal poeta garaikideen olerkiak musikatu zituen (Gabriel Aresti, Joxean Artze, Xabier Lete, Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia...), baita kanpotarrenak ere (Bertolt Brecht, Salvador Espriu, Ungaretti...); Higan, *Lekeitioak* deituriko arlo experimental garatu zuen, antzerkiaren adierazkortasunean, hitzen sonoritatean eta ahotsaren lanketan oinarritutako pieza luze eta askeak. Ahots zirroragarria zuen Mikel Laboa, hunkigarritasun handikoa. *Txoria txori*, *Izarren hautsa*, *Baga biga higa*, *Gure bazterrak* eta beste hainbat kantu herriaren oroimen kolektiboan gorde dira.

MIKEL LABOA
(Saint-Sébastien, 1934-2008)

Mikel Laboa est l'un des innovateurs les plus importants de la musique basque. Ses études de médecine l'amènent à Barcelone où il connaît le mouvement de la *nova canço*. Cela le conduit à former, avec d'autres chanteurs, le collectif Ez Dok Amairu, dans les années 1960. Sa longue et prolifique carrière est axée sur trois domaines de la création. Dans *Baga*, il reprend des chansons populaires (*Txinaurria*, *Haika mutil*, *Ituringo arotza...*) ; dans *Biga*, il met en musique les œuvres de poètes contemporains basques (Gabriel Aresti, Joxean Artze, Xabier Lete, Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia...) et étrangers (Bertolt Brecht, Salvador Espriu, Ungaretti...) ; et dans *Higa*, il développe un champ expérimental qu'il appelle

Lekeitioak, avec des morceaux qui combinent l'expression théâtrale, la sonorité des mots et le travail de la voix. La voix de Mikel Laboa, poignante et chargée d'émotion, demeure inoubliable. *Txoria txori*, *Izarren hautsa*, *Baga biga higa*, *Gure bazterrak* et de nombreuses autres chansons font désormais partie de la mémoire collective populaire.

- *Bat-Hiru* (Herri Gogoa-Elkar, 1974)
- *Lau-Bost* (Xoxoa-Elkar, 1980)
- *12* (Elkar, 1989)
- *14* (Elkar, 1994)
- *Xoriek 17* (Elkar, 2005)

<http://www.ehu.eus/mikellaboa/home>

BENITO LERTXUNDI
(Orio, Guipuscoa, 1942)



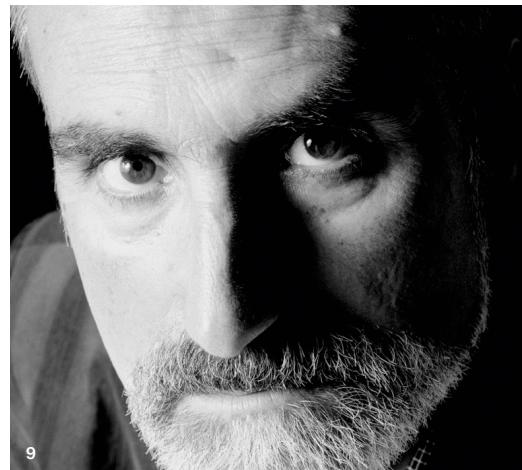
Il est l'un des fondateurs d'Ez Dok Amairu, aux côtés de Mikel Laboa, Xabier Lete, Lourdes Iriondo et bien d'autres. Comme la plupart des membres du collectif, Benito Lertxundi contribue à faire revivre des chansons du répertoire populaire. Soulignons notamment, dans les années 1970, son travail de diffusion des chants traditionnels souletins et de réactualisation d'instruments peu communs (la cornemuse, la guimbarde, la *xanbel*...). Il a souvent mis en musique les vers de poètes basques (Xabier Lizardi, Xabier Lete, Joxean Artze, José Ángel Irigarai) et étrangers (Fernando Pessoa). Quant à la musique, les compositions de Lertxundi sont empreintes de mélodies celtes d'Irlande et de Bretagne,

arrastoak ere badaude haren kantagintzan. Ahots sakoneko abeslaria dugu Lertxundi, epikotasunerako zein intimismorako egoki baliatzen asmatu duena. *Bizkaia maite, Baldorba, Nere herriko neskatxa maite, Maria Solt eta Kastero edota Baliaren bertsoak ale dirdiratsuenetako batzuk dira bere ibilbide luze eta jorian.*

- *Zuberoa / Askatasunaren semeei* (Artezi-Elkar, 1977)
- *Altabizkar / Itzaltzuko bardoari* (Elkar, 1981)
- *Hitaz oroit* (Elkar, 1996)
- *Itsas ulu zolia* (Elkar, 2008)
- *Ospakizun gaeuan* (Kantaita Enea, 2018)

www.benitolertxundi.com

XABIER LETE (Oiartzun, Gipuzkoa, 1944-2010)



- *Xabier Lete* (Artezi-Elkar, 1974)
- *Kantatzera noazu* (Artezi-Elkar, 1976)
- *Lore bat, zauri bat* (Herri Gogoa-Elkar, 1978)
- *Eskeintza* (Elkar, 1991)

Xabier Lete kantaria eta poeta euskal herri-kulturaren XX. mendeko erreferente nagusietako bat da. Ez dok Amairu taldeko partaidea izan zen 1960ko hamarkadan, eta geroago hainbat disko grabatu zituen bakarka zein Lourdes Iriondo emaztearekin; kasu gehienetan Antton Valverde pianista eta kantariak lagunduta. Ahots lakar eta indartsua zuen, eta abesteko maneran zein taula gaineko jokaeran Frantziako chanson-aren abeslariak zituen eredu: Jacques Brel, George Brassens... Hala ere, ekarpenik handiena hitzetan egin zuen Letek; barnetasun sakonetik idatzitako letra sozial eta existentzialistetan, gizakion sentimendu, kezka eta galderen aurrean paratzen zuen entzulea edo irakurlea. Bertsolaritzak ere eragin handia izan zuen Leterengan, eta horren arrastoa nabaria da hainbat kanturen ukitu umoretsuan. Euskal idazlerik musikatuenetako da Lete, eta berak sortutako hainbat kantu herriarenak dira gaur egun: *Ni naiz, Ez nau izutzen negu hurbilak, Haizea dator ifarraldetik* eta, bereziki, *Xalbadorreñ heriotzean*, edozein otordu edo festa ondoko kantu-saiotan huts egiten ez duen abestia. Laboaren kasuan bezala, Leteren heriotzak samin handia eragin zuen herritarren artean.

mêlées aux influences de Leonard Cohen ou Pete Seeger. Lertxundi est un chanteur à la voix profonde, avec laquelle il aborde aussi bien les effets épiques que l'intimisme. *Bizkaia maite, Baldorba, Nere herriko neskatxa maite, Maria Solt ta Kastero ou Baliaren bertsoak* font partie des chansons les plus brillantes de sa prolifique carrière, qui, après 45 ans, demeure bien vivante.

- *Zuberoa / Askatasunaren semeei* (Artezi-Elkar, 1977)
- *Altabizkar / Itzaltzuko bardoari* (Elkar, 1981)
- *Hitaz oroit* (Elkar, 1996)
- *Itsas ulu zolia* (Elkar, 2008)
- *Ospakizun gaeuan* (Kantaita Enea, 2018)

www.benitolertxundi.com

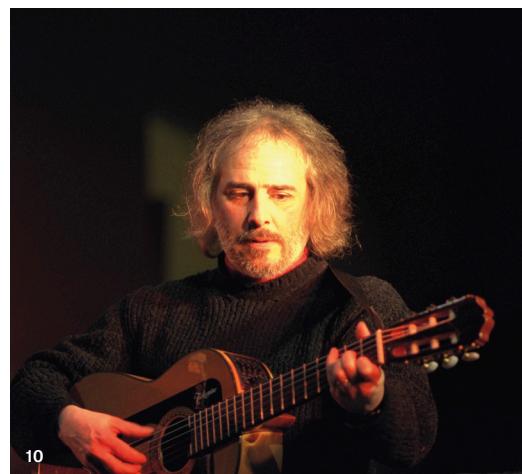
XABIER LETE (Oiartzun, Guipuscoa, 1944-2010)

Le chanteur et poète Xabier Lete est l'un des principaux représentants de la culture populaire basque du XXe siècle. Dans les années 1960, il fait partie du collectif Ez Dok Amairu, puis il enregistre plusieurs albums en solo ainsi qu'avec son épouse Lourdes Iriondo, presque toujours accompagné du pianiste et chanteur Antton Valverde. Sa voix est roque et puissante et sa façon de chanter et de jouer sur scène est inspirée des chanteurs français Jacques Brel ou Georges Brassens... Mais ce sont avant tout ses textes qui marquent les esprits. Ses paroles sociales et existentialistes profondes exposent à l'auditeur ou au lecteur les sentiments, les inquiétudes et les questions les plus profondément humaines. Il est également très influencé par le bertsolarisme, comme le montre le ton humoristique de certaines de ses chansons. Lete est l'un des écrivains bascophones les plus mis en musique, et quelques-unes de ses compositions font maintenant partie du répertoire populaire. *Ni naiz, Ez nau izutzen negu hurbilak, Haizea dator ifarraldetik*, et surtout, *Xalbadorreñ heriotzean*, sont immanquablement chantés lors de repas de fêtes. Comme celle de Laboa, la mort de Lete a profondément ému l'ensemble de la société basque.

- *Xabier Lete* (Artezi-Elkar, 1974)
- *Kantatzera noazu* (Artezi-Elkar, 1976)
- *Lore bat, zauri bat* (Herri Gogoa-Elkar, 1978)
- *Eskeintza* (Elkar, 1991)

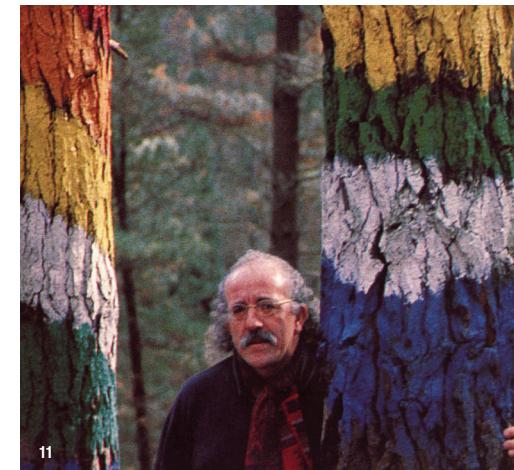
IMANOL
(Donostia, 1947-2004)

1970eko hamarkadan agertu ziren kantarien belaunaldikoa da Imanol Larzabal, nahiz eta bere lehen kantuak 1969an grabatu zituen, Michel Etxegaray goitizenez, frankismoa zela medio. Hain zuzen, herriaren eskubideak zapaltzen zituen diktaduraren aurkako kontzientzia pizteko erabaki zuen kantuaren hastea. Hortaz, haren lehen diskoek eduki politiko handia dute hitzetan. Parisko erbestean Paco Ibáñez, Gwendal eta beste hainbat musikari ezagutu zituen, Frantziako *chanson*-ak erakarri zuen, eta 1979tik aurrera bestelako kantagintzan murgildu zen, poesiari lotutakoa, eta jazzaren eta rockaren estetika erantsiz 1980ko hamarraldiko lehen diskoetan. Gehienetan besteak hitzak erabili zituen abestietarako (Mikel Arregi, Koldo Izagirre, Xabier Lete, Alfonsina Storni, Gabriel Celaya, Pablo Neruda...), baina beste askok bezala, euskal kantutegi tradizionalera ere jo zuen hainbat aldiz. Euskaraz ez ezik, gaztelaniazko zenbait disko argitaratu zituen. Sentikortasun handiko kantuak sortu zituen Imanol Larzabalek (*Mendian gora*, *Zure tristura*, *Nire euskaltasuna*, *Oroimeneko portua*, besteak beste), bere ahots sakonaren ederrak lagunduta.

NIKO ETXART
(Altzürükü, Zuberoa, 1953)


10

Rock kantaria, Zuberoako kantatzeko manera tradizionalaren transmisioa eta pastoraletako musika-sortzailea dugu Niko Etxart. Gaztaroa Parisen eman zuen eta Rolling Stones, Jimi Hendrix edota Eric Claptonen musika ezagutu ostean, jaioterrira itzuli eta rock zaletasuna ama hizkuntzarekin lotzea erabaki zuen. Etxarten lehen kantueta bat, *Euskal rock n' roll arrakastatsua*, euskal rock&rollaren sorrerarekin lotzen da. Minxoriak plaza taldean hainbat urte eman zituen, herriean dantzaldiak eskainiz, baina gaur egun Hapa-Hapa taldea du lagun, bluesaren eragin handia duen rock klasikoa egiteko. Horrekin batera, Zuberoako kanta tradizionala

IMANOL
(Saint-Sébastien, 1947-2004)


- *Lau haizetara* (CBS, 1977)
- *Iratze okre geldiak* (IZ, 1982)
- *Mea kulparik ez* (Elkar, 1986)

NIKO ETXART
(Altzürükü, Soule, 1953)

Le chanteur de rock Niko Etxart est également transmetteur du chant traditionnel souletin et compositeur de musique de pastorales. Il vit sa jeunesse à Paris, où il écoute les Rolling Stones, Jimi Hendrix ou encore Eric Clapton. Au retour dans son village natal, il décide d'associer le rock à sa langue maternelle. L'une de ses premières chansons, *Euskal rock'n'roll*, est considérée comme le début du rock'n'roll basque. Etxart joue pendant plusieurs années sur les places des villages avec le groupe Minxoriak. Il est aujourd'hui accompagné du groupe Hapa-Hapa, dans un rock classique très influencé par le blues. Il chante également des chants traditionnels souletins, aux côtés de son père Dominika Etxart et de Robert

Imanol Larzabal fait partie de la génération des chanteurs des années 1970, bien qu'il ait enregistré ses premières chansons en 1969, sous le pseudonyme de Michel Etxegaray, qui lui permettait de passer plus inaperçu pendant le franquisme. C'est justement pour réveiller les consciences contre la dictature franquiste qui opprimait les droits du peuple qu'il se met à la chanson. Les paroles de ses premiers albums sont donc très politiques. Durant son exil parisien, il fait la connaissance de Paco Ibáñez et de Gwendal et succombe aux charmes de la chanson française. À partir de 1979, il se tourne vers un autre type de musique, lié à la poésie, ainsi qu'à l'esthétique du jazz et du rock, qui caractérisent ses premiers albums des années 1980. Dans la plupart de ses chansons, il emprunte les mots de poètes contemporains (Mikel Arregi, Koldo Izagirre, Xabier Lete, Alfonsina Storni, Gabriel Celaya, Pablo Neruda...), bien qu'il chante également, comme tant d'autres, des morceaux du répertoire traditionnel basque. Il publie aussi quelques albums en espagnol. Les chansons composées par Imanol Larzabal, pleines de sensibilité (*Mendian gora*, *Zure tristura*, *Nire euskaltasuna*, *Oroimeneko portua* entre autres), étaient magnifiées par sa belle voix profonde.

Larrandaburu, a composé la musique de deux pastorales, *Zumalakarregi* et *Agota*, et a même écrit une pastorela, *Ürruti jauregiko Peiro*.

- *Tumatxa* (Elkar, 1983)
- *Gili-gilikatzen häüt* (Zohardi, 1996)
- *Eperra* (Elkar, 2004)
- *Minuette* (Elkar, 2005)

ere landu du Etxartek, Dominika Etxart aitarekin eta Robert Larrandabururekin. Halaber, bi pastoraletarako musika sortu du, *Zumalakarregi* eta *Agota*, eta pastoral bat ere idatzi du, *Ürrüti jauregiko peiro*.

ERROBI

Anje Duhalde et Mixel Ducauk sortu zuten Errobi, 1973. urte inguruan. Niko Etxartekin batera, euskal rockaren historiari lehen esaldiak idatzi zizkion talde honek, nazioarteko garaiko eraginak (Bob Dylan, The Kinks, The Animals, rock sinfonikoa, jazz-rock...) asimilatzat eta Euskal Herriaren problematika sozial eta politikoaz mintzo ziren letrekin uztartuz. Horretan, hitzetan, ezinbesteko lagun bat izan zuten: Daniel Landart idazlea. Hiruren artean sortu zituzten *Errobi* (1975) eta *Gure lekukotasuna* (1977) lehen bi disko gogoangarrietan bildutako kantuak, horietako batzuk jada mitiko bilakatu direnak: *Aitarik ez dut, Perttoli, Zuretzat, Gure lekukotasuna, Nora goaz?* eta beste. Errobiren lanik anbiziotsuena eta goraipatuena ordea,

- *Tumatxa* (Elkar, 1983)
- *Gili-gilikatzen haüt* (Zohardi, 1996)
- *Eperra* (Elkar, 2004)
- Minuette (Elkar, 2005)

Ametsaren bidea (1979) da. Taldea bere onenean zegoenean banandu egin zen, baina urte batzuk geroago berriz elkartu zen, azken diskoa grabatzeko: *Agur t'erdi* (1985). Geroztik Duhalde zein Ducauk musika egiten jarraitu dute: bakarka lehenengoak; Zaldibobo eta Bidaia taldeetan bigarrenak.

- *Errobi* (Elkar, 1975)
- *Gure lekukotasuna* (Elkar, 1977)
- *Ametsaren bidea* (Xoxoa-Elkar, 1979)

ERROBI



13

- *Errobi* (Elkar, 1975)
- *Gure lekukotasuna* (Elkar, 1977)
- *Ametsaren bidea* (Xoxoa-Elkar, 1979)

Anje Duhalde et Mixel Ducauk forment le groupe Errobi vers 1973. Aux côtés de Niko Etxart, ce groupe écrit les premières pages de l'histoire du rock basque, en intégrant dans sa musique les influences internationales de l'époque (Bob Dylan, The Kinks, The Animals, rock symphonique, jazz-rock...) sur des paroles aux problématiques sociales et politiques du Pays basque. Pour les textes, le groupe compte un allié indispensable, l'écrivain Daniel Landart. C'est à trois qu'ils composent les chansons des deux premiers disques inoubliables d'Errobi, *Errobi* (1975) et *Gure lekukotasuna* (1977), dont certaines sont devenues légendaires : *Aitarik ez dut, Perttoli, Zuretzat, Gure lekukotasuna, Nora goaz?* etc. Cependant, le travail le plus ambitieux et le plus reconnu d'Errobi reste *Ametsaren bidea* (1979). Le groupe se sépare à son apogée, pour se reformer quelques années plus tard et enregistrer son dernier disque : *Agur t'erdi* (1985). Depuis lors, Duhalde et Ducau continuent leur carrière séparément, Duhalde en solo, et Ducau dans les groupes Zaldibobo et Bidaia.

ITOIZ



12

Itoiz taldearen izena ezinbestean *Lau teilatu* kantuari loturik dago, ez baita alferrik euskal abestirik ezagunenetako eta moldatuenetako bat. Hala ere, Itoizen ibilibidea askoz emankorragoa izan zen. Gutxi dira Euskal Herrian halako bilakaera musikalak izan duten taldeak. Indar Trabes izeneko plaza taldea izatetik folk-rock sinfonikoko taldea izatera pasa zen, Juan Carlos Perez abeslari, gitarrista eta konpositorea buru zelarik. Hiru disko grabatu ostean, horien artean *Itoiz* (1978) eta *Ezekiel* (1980), Jean-Marie Ecay gitarristak estilo-alidaketa handia ekarri zion taldeari, nazioarteko pop-rockera lerratuz (The Police, Psychedelic Furs...). Itoizen arorik arrakastatsuena heldu zen *Musikaz blai* (1983)

ITOIZ

Le nom du groupe Itoiz est inévitablement lié à *Lau teilatu*, l'une des chansons basques les plus populaires et les plus reprises et réadaptées. Mais le parcours d'Itoiz est loin de se cantonner à cette chanson. Peu de groupes basques ont connu un tel parcours musical. Le groupe de fêtes de villages, d'abord appelé Indar Trabes, devient un groupe de folk-rock symphonique, mené par le chanteur, guitariste et compositeur Juan Carlos Pérez. Après trois premiers albums, dont *Itoiz* (1978) et *Ezekiel* (1980), le guitariste Jean-Marie Ecay fait prendre au groupe un tournant essentiel qui lui ouvre les portes du pop-rock international (The Police, Psychedelic Furs...). Itoiz connaît ses plus belles années avec les albums *Musikaz blai* (1983) et *Espaloian*

(1985). L'écrivain Bernardo Atxaga collabore à ce dernier. Le groupe se sépare en 1988, avec un album enregistré en direct devant des milliers de spectateurs. Depuis, Juan Carlos Pérez a suivi deux carrières parallèles en solo, en tant que chanteur pop-rock et compositeur de musique contemporaine.

- *Itoiz* (Xoxoa-Elkar, 1978)
- *Ezekiel* (Xoxoa-Elkar, 1980)
- *Musikaz blai* (Elkar, 1983)
- *Espaloian* (Elkar, 1985)

eta *Espaloian* (1985) diskoezin. Azken lan horretan Bernardo Atxaga idazleak kolaboratu zuen hitzetan. Taldea 1988an desegin zen, milaka lagunen aurrean zuzeneko disko bat grabatu ondoren. Geroztik, Juan Carlos Perezek bakarkako bi bide paralelo jorratu ditu, pop-rock abeslariarena batetik eta musika garaikideko konpositorearena bestetik.

- *Itoiz* (Xoxoa-Elkar, 1978)
- *Ezekiel* (Xoxoa-Elkar, 1980)
- *Musikaz blai* (Elkar, 1983)
- *Espaloian* (Elkar, 1985)

BEÑAT ACHIARY (Donapaleu, Nafarroa Beherea, 1947)

1970eko hamarkadan Urria taldea sortu eta gero, kantu zahar herrikoien berreskurapena, poeta garaikideen musikatzea eta inprobisazio askea landu ditu Beñat Achiary abeslari eta perkusio-jotzaileak Euskal Herriko zein nazioarteko musikari anitzekin grabatu dituen disko bilduma zabalean. Hainbat musika-tradizio izan ditu langai: Zuberoako kantutegia, jazz edo rock talde abangoardisten esperimentazioa, flamenkoa,

Marokoko gnawa kultura... Horrek Euskal Herriko kantarien artean aparteko lekua eman dio. Ahots miresgarri baten jabe, Europako free-jazz zirkuituan aitortutako ospea du Achiaryk.

- *Ene kantu ferde eta urdinak* (Elkar, 1989)
- *Leitza larrea* (Agorila, 2000)
- *Larrosa salbaiak* (Agorila, 2009)
- *Bas(h)oan* (Elkar, 2017)

OSKORRI



14

Euskal folk talderik enblematiko, oparo eta iraunkorrena izan da Oskorri. Natxo de Felipek, Anton Latxak eta Bixente Martinezek osatu zuten taldearen bizkarrezurra, baina bertatik beste hainbat musikari trebe igaro ziren (Fran Lasuen, Kepa Junkera, Iker Goenaga, Txarli de Pablo...). Sorkuntzan oinarritu zuen Bilboko taldeak bere nortasun musikala, zeina horrela laburbildu zitekeen: balada gozoak zein dantzarako kantu arinak egiteko gaitasuna, ironia eta umorearen erabilera kritikoa, folklorearen irakurketa berritzalea eta musikarien teknika bikainean oinarritutako sonoritate propioa. *Furra, furra, Aita semeak, Euskal Herrian euskaraz, Violetaren martxa* eta beste hainbat kantu

BEÑAT ACHIARY (Donapaleu, Basse Navarre, 1947)



Après la création du groupe Urria dans les années 1970, le chanteur et percussionniste Beñat Achiary s'attèle à la récupération de chants populaires anciens, la mise en musique de poètes contemporains et l'improvisation libre, dans les nombreux albums qu'il enregistre avec une multitude d'artistes du Pays basque et d'ailleurs. Il aborde différentes traditions musicales, du chant souletin à l'expérimentation de groupes avant-gardistes de jazz ou de rock, du flamenco à la culture gnawa marocaine... Ce travail lui vaut une place de choix parmi les chanteurs du Pays basque. Sa voix sublime lui permet même d'acquérir une belle reconnaissance dans le circuit européen du free-jazz.

- *Ene kantu ferde eta urdinak* (Elkar, 1989)
- *Leitza larrea* (Agorila, 2000)
- *Larrosa salbaiak* (Agorila, 2009)
- *Bas(h)oan* (Elkar, 2017)

OSKORRI

Oskorri est le groupe de folk basque le plus emblématique, productif et durable du Pays basque. Natxo de Felipe, Anton Latxa et Bixente Martinez constituent la colonne vertébrale du groupe, mais de nombreux autres grands musiciens y ont également apporté leur contribution (Fran Lasuen, Kepa Junkera, Iker Goenaga, Txarli de Pablo...). Le groupe de Bilbao construit son identité musicale autour de la composition. Oskorri sait composer de belles ballades douces et des chansons de danse légères, il manie l'ironie et l'humour, apporte une lecture novatrice du folk et une sonorité très personnelle fondée sur une excellente technique musicale. *Furra, furra, Aita semeak, Euskal Herrian euskaraz* ou *Violetaren martxa* illustrent parfaitement son style. En outre, Oskorri peut se targuer d'avoir fourni un formidable travail de récupération du

répertoire traditionnel, comme sur les albums de la série *The Pub Ibiltaria*. Oskorri publie également des albums pour enfants (*Marijane kanta zan!*, *Doktor Do Re Mi eta Benedizebra*, *Katuen testamentua...*), crée des musiques pour des pièces de théâtres (*Harrizko Aresti hau, Ekidazu...*), et compose des monographies sur Iparragirre et Gabriel Aresti. Le groupe fait ses adieux en 2015 après un parcours de 45 ans.

- Gabriel Arestiren oroinmenez (CBS, 1976)
- *Oskorri* (Xoxoa-Elkar, 1979)
- *In fraganti* (Elkar, 1986)
- *Badol hamahiru* (Elkar, 1992)
- *Desertore* (Elkar, 2003)
- *Hauxe da despedida* (Elkar, 2016)

www.oskorri.com

dira horren erakusgarri. Bainha horrez gain, kantutegi tradizionala berreskuratzeko lan itzela egindakoa da Oskorri, The Pub Ibiltaria saileko diskoetan. Halaber, haurrentzako diskoak grabatu zituen (*Marijane kanta zan!, Doktor Do Re Mi eta Benedizebra, Katuen testamentua...*), antzezlanetarako musika sortu (*Harrizko Aresti hau, Ekidazu...*), eta Iparragirre eta Gabriel Arestiri buruzko lan monografikoak osatu.

RUPER ORDORIKA (Oñati, Gipuzkoa, 1956)

Lau hamarkada baino gehiago joan dira Ruper Ordorikak *Hautsi da anphora* (1980) lehen diskoa grabatu zuenetik. Lan mugarria izan zen Bernardo Atxagaren *Etiopia* poema liburuko olerkiez osatutako hura, batetik poesia modernoa ekarri zuelako euskal kantagintzara, eta bestetik, planteamendu musicalaren ausardia eta originaltasunagatik. Lau hamarkada hauetan, herri-musikaren eta rockaren arteko zubi sendoa eraiki du Ordorikak, soinu pertsonal baten xerkan mundura irekia –1990eko hamarkadaz geroztik, New Yorkeko jazz musikariekin grabatu ditu diskoak: Ben Monder, Kenny Wollesen, Fernando Saunders, Skuli Sverrisson...–, baina euskal nortasunean

Taldeak 2015ean esan zuen agur, 45 urteko ibilbidearen ostean.

- *Gabriel Arestiren oriomenez* (CBS, 1976)
- *Oskorri* (Xoxoa-Elkar, 1979)
- *In fraganti* (Elkar, 1986)
- *Badok hamahiru* (Elkar, 1992)
- *Desertore* (Elkar, 2003)
- *Hauxe da despedidia* (Elkar, 2016)

HERTZAINAK



16

1980ko hamarkadan Euskal Herriko kale eta tabernak astindu zituen Rock Radikal Vasco izeneko mugimenduaren ordezkaririk gorenetakoia izan zen Hertzainak, gorenak ez bada. Gasteizen sortutako taldeak erabateko haustura ekarri zuen euskaraz ordura arte egindako musikarekin. Hala zioen taldearen izen bereko kantuak: *Ixilik nola ez, hobe da abestu, gure musika mundu zaharra deuseztu*. Inguru sozial eta musical eraldun batean euskaraz abesteko hautua egiteak ere itzal handia eman zion. Erresuma Batuko punkaren izpiritua eta The Clash bezalako taldeen ekarprena bere egin zituen, eta rock&roll, ska eta folk musikaren arteko uztarketa alai eta errebindikatzalea egiteko baliatu

RUPER ORDORIKA (Oñati, Guipuscoa, 1956)



17

- *Hautsi da anphora* (Xoxoa-Elkar, 1980)
- *Ez da posible* (Gasa-Metak, 1990)
- *So' ik so'* (Nuevos Medios, 1995)
- *Dabilen harria* (Nuevos Medios, 1998)
- *Haizea Garizumakoa* (Elkar, 2009)
- *Bakarka* (Elkar, 2018)

www.ruperordorika.com

HERTZAINAK

Hertzainak est l'un des représentants les plus importants, si ce n'est le plus important, du mouvement Rock Radikal Vasco qui a secoué les rues et les bars du Pays Basque dans les années 1980. Le groupe, né à Vitoria, est à l'origine d'une véritable rupture avec la musique bascophone qui précédait. La chanson éponyme du groupe annonce : « hors de question se taire, mieux vaut chanter et détruire par notre musique le vieux monde ». Le choix du groupe de chanter en basque dans un contexte social et musical espagnol renforce sa réputation. Il intérriorise l'esprit punk du Royaume Uni et la musique des groupes comme The Clash et s'en inspire pour créer un mélange joyeux et revendicatif de rock'n'roll, de ska et de folk. Le premier disque du groupe, *Hertzainak* (1984), connaît un grand succès. On y trouve certaines des chansons les plus chantées et dansées du groupe : *Ta zer ez da berdin, Pakean utzi arte, Kamarada, Si vis pacem, parabellum...*. Quelques années plus tard, Hertzainak connaît à nouveau le succès, avec la chanson d'amour *Aitormena*. Plusieurs musiciens à la longue carrière dans la musique basque ont fait leurs premiers pas dans Hertzainak : Josu Zabala (Zazpi Eskale, Gu ta Gutarrak), les chanteurs Gari et Xabier Montoya (M-ak) ou encore le compositeur Bingen Mendizabal.

- *Hertzainak* (Soinua-Oihuka, 1984)
- *Salda badago* (Elkar, 1988)
- *Amets prefabrikatuak* (Oihuka, 1989)

Ruper Ordorika a publié son premier album *Hautsi da anphora* (1980) il y a quarante ans. Créé à partir de poèmes du livre *Etiopia* de Bernardo Atxaga, c'est un ouvrage de référence, d'une part pour l'intégration de la poésie moderne dans la musique basque, et d'autre part pour l'audace et l'originalité de son approche musicale. Durant les quatre dernières décennies, Ordorika établit des liens solides entre la musique populaire et le rock. Il poursuit sans relâche sa quête d'un son à la fois personnel et ouvert sur le monde. Ainsi, à partir des années 1990, il enregistre des disques avec des musiciens de jazz new-yorkais –Ben Monder, Kenny Wollesen, Fernando Saunders, Skuli Sverrisson...– sans jamais renier ses racines basques. Dans les années 1980, Ordorika fait partie du groupe littéraire Pott, et met souvent en musique les poèmes de deux de ses compagnons, Bernardo Atxaga et Joseba Sarrionandia. Il forme également le trio folk Hiru Truku, avec Joseba Tapia et Bixente Martinez, qui reprend les répertoires traditionnels de Biscaye et de Navarre.

zuen. Taldearen lehen diskoak, *Hertzainak* (1984), arrakasta itzela izan zuen, eta bertain daude Hertzainaken kantu abestu eta dantzatuinetako batzuk: *Ta zer ez da berdin, Pakean utzi arte, Kamarada, Si vis pacem, parabellum...* Urte batzuk geroago arrakasta errepiatu zuten *Aitormena* kantuarekin. Euskal kantagintzan ibilbide garrantzitsua egin duten

zenbait musikari aritu ziren Hertzainaken: Josu Zabala (Zazpi Eskale, Gu ta Gutarra), Gari eta Xabier Montoia (M-ak) abeslariak edota Bingen Mendizabal konpositorea.

- *Hertzainak* (Soñua-Oihuka, 1984)
- *Salda badago* (Elkar, 1988)
- *Amets prefabrikatuak* (Oihuka, 1989)

JUAN MARI BELTRAN (Etxarri Aranatz, Nafarroa, 1947)

Herri-musikaren sen handiko ikertzailea da Juan Mari Beltran, hainbat tresnatan aditua eta musikaria izateaz gain. Besteak beste, txalaparta, txistua, dultzaina, alboka, musugitarra eta arrabitako jotzen ditu. Berak dioen moduan, kontserbatorioan jasotako musika heziketa eta *sukaldeko kultura* uztartu ditu 40 urteko ibilbidean. 1960ko hamarkadan hasi zen lehen ikerketak eta landa-grabazioak egiten, Euskal Folklorearen Laborategiko partaide gisa, eta 1980ko hamarkadan Azala eta Txanbela folk taldeak sortu zituen, euskal herri-musika berreskuratzeko eta zabaltzeko. Garai berekoa da *Euskal Herriko soinu tresnak* disko eta dokumentala, euskal etnomusikologiaren lan preziatua. Ondoren, Joxan Goikoetxea akordeoi-jotzailearekin esperimentazioaren bidea landu

zuen pare bat diskotan, *Egurraren orpotik dator...* (1993) eta *Beti ttun-ttun* (1999); musika berrietaan aditua den Suso Saiz ekoizlearekin grabatu zituen biak. Azken diskoetan, azken mendeetako herri-musikaren aberastasuna (kantuak, dantzak...) erakusteari ekin dio berriz, hainbat musikariz lagunduta. Soinuenea Herri Musikaren Txokoa museo eta interpretazio-zentroa sortu du Oiartzunen, mundu osoan zehar bildutako instrumentuekin.

- *Egurraren orpotik dator...* (NO-CD Rekords, 1993)
- *Arditurri* (Elkar, 2002)
- *Orhiko xoria* (Elkar, 2006)
- *Soinu-tresnak Euskal Herri Musikan 1985-2010* (Elkar, 2017)

NEGU GORRIAK



18

1990eko hamarkadako talderik esanguratsuena izan zen, ekarpenean eta eragin musikalarenengatik ez ezik, eszenaren dinamizatzale nagusia ere izan zelako Esan Ozenki diskoetxearen eskutik. Kortatu desegin eta berehala sortu zuten Fermin eta Iñigo Muguruzak, Kaki Arkarazo M-ak taldeko kide eta soinu teknikariarekin. Kortaturen sorreran The Clash izan zena bezain funtsezkoa izan zen Public Enemy, Negu Gorriak sortu zedin. Hip hop kulturarekin bat egin zuen hirukoteak, musika, estetika (irudiaren garrantzia) eta lan egiteko modua bere eginez. Hainbat arau hautsi zituen taldeak. Esaterako, kontzerturik eskaini aurretik grabatu eta argitaratu zuen lehen disko. Geroago bostkote bilakatu zen, Mikel Abrego (Bap!!) eta Mikel Kazalisekin (Anestesia), eta beste estilo

JUAN MARI BELTRAN (Etxarri Aranatz, Navarre, 1947)



19

- *Egurraren orpotik dator...* (NO-CD Rekords, 1993)
- *Arditurri* (Elkar, 2002)
- *Orhiko xoria* (Elkar, 2006)
- *Soinu-tresnak Euskal Herri Musikan 1985-2010* (Elkar, 2017)

NEGU GORRIAK

Negu Gorriak est le groupe le plus significatif des années 1990, non seulement pour ses contributions et influences musicales, mais aussi pour son importance en tant que moteur de la scène musicale grâce au label Esan Ozenki. Peu après la dissolution de Kortatu, les frères Fermin et Iñigo Muguruza forment le groupe Negu Gorriak, avec les membres et techniciens du son du groupe M-ak de Kaki Arkarazo. L'influence de Public Enemy dans la formation de Negu Gorriak est comparable à celle qu'avait eue The Clash dans les débuts de Kortatu. Le trio embrasse la culture hip-hop, en faisant siennes son esthétique (l'importance de l'image) et sa façon de travailler. Il enregistre et publie son premier disque avant même son premier concert. Plus tard, Mikel Abrego (Bap!) et Mikel Kazalis (Anestesia)

rejoignent le groupe, et Negu Gorriak intègre et fusionne de nouveaux styles dans sa musique : salsa, ska, reggae, hardcore... Au Pays basque, chacun des concerts de Negu Gorriak est un événement qui attire les foules. Le groupe se fait même un nom à travers le monde : ses disques sont distribués en Europe, en Amérique du Sud et aux États-Unis. Il partage la scène avec de grands groupes, tels que Los Fabulosos Cadillacs, Body Count, Fugazi, Mano Negra...

- *Negu Gorriak* (Oihuka-Esan Ozenki, 1990)
- *Gure jarrera* (Esan Ozenki, 1991)
- *Borreroak baditu milaka aurpegi* (Esan Ozenki, 1993)
- *Idea zabaldu* (Esan Ozenki, 1995)

www.negugorriak.net

batzuk barneratu edo fusionatu zituen bere musikan: salsa, ska, reggae, hardcore... Euskal Herriko kontzertu bakoitzak gertakizun bat zen eta jendetza biltzen zuen, baina nazioartean ere oihartzun handia lortu zuen, taldearen diskoko Europan, Hego Amerikan eta AEBetan ere banatu baitira. Talde handiekin partekatu zuen agertokia: Los Fabulosos Cadillacs, Body Count, Fugazi, Mano Negra...

FERMIN MUGURUZA (Irun, Gipuzkoa, 1963)

Euskal kantagintzak eman duen sortzaile eta eragilerik funtsezkoenakoa da Fermin Muguruza. Lehenik Kortatu eta Negu Gorriak taldeekin eta ondoren bakarlari gisa, autogestioan eta independentzia artistikoan oinarritutako ibilbidea egin du, planteamendu musical gaurkotua erakutsiz betiere (Kortaturen ska-punketik Negu Gorriaken hip hopera jauzi eginez, eta gerora reggae eta haren aldaeretan murgildurik, baita elektronikan ere), hala kanpora zabaltzeko nola kampokoa gurera ekartzeko bideak jorratuz. Konplizitate-sare zabala osatu du antzeko kezkak eta jarrera dituzten sortzaileekin eta horrek eraman du ia mundu osoa zeharkatzera, zuzeneko emanaldiak eskaintzeko, diskoko grabatzeko edota bestelako

- *Negu Gorriak* (Oihuka-Esan Ozenki, 1990)
- *Gure jarrera* (Esan Ozenki, 1991)
- *Borreroak baditu milaka aurpegi* (Esan Ozenki, 1993)
- *Idea zabaldu* (Esan Ozenki, 1995)

www.negugorriak.net

kolaborazioak egiteko. Musikari gisa ez ezik, zinemagile ere aritu da: *Checkpoint Rock* (2009) Palestinako musikari buruzko film dokumentala, *Next Music Station* herrialde arabiarretako musikari buruzko dokumental sorta eta fikziozko bi film –*Zuloak* eta *Black is Beltza*– zuzendu ditu.

- *Brigadistak Sound System* (Esan Ozenki, 1999)
- *In-komunikazioa* (Metak-Kontrakalea, 2002)
- *Euskal Herria Jamaika Clash* (Talka, 2006)
- *Asthmatic Lion Sound Systema* (Talka, 2008)
- *B-Map 1917-2017* (Talka Records & Films / El Segell, 2017)

www.muguruzafm.eus

FERMIN MUGURUZA (Irun, Guipuscoa, 1963)



21

- *Brigadistak Sound System* (Esan Ozenki, 1999)
- *In-komunikazioa* (Metak-Kontrakalea, 2002)
- *Euskal Herria Jamaika Clash* (Talka, 2006)
- *Asthmatic Lion Sound Systema* (Talka, 2008)
- *B-Map 1917-2017* (Talka Records & Films / El Segell, 2017)

www.muguruzafm.com

Fermin Muguruza est l'un des créateurs et promoteurs les plus influents et les plus importants de la musique basque. D'abord dans les groupes Kortatu et Negu Gorriak, puis en solo, Fermin Muguruza trace un chemin fondé sur l'autogestion et l'indépendance artistique, avec une approche musicale toujours actualisée (du ska-punk de Kortatu au hip-hop de Negu Gorriak, puis du reggae et ses variantes à la musique électronique), et une curiosité de l'étranger et une volonté d'ouverture vers l'international. Il parvient à créer un vaste réseau de compositeurs partageant les mêmes préoccupations, ce qui l'amène à parcourir la planète, pour proposer des spectacles en direct, enregistrer des albums ou autres collaborations en tous genres. Ces dernières années, il a également travaillé dans le cinéma, réalisant le documentaire *Checkpoint Rock* (2009) sur la musique palestinienne, la série documentaire *Next Music Station*, sur la musique des pays arabes et deux films de fiction, *Zuloak* et *Black is Beltza*.

SU TA GAR



20

Hogeita hamar urtetik gorako ibilbidea du euskarazko heavy talde aitzindariak. Haren agerpen indartsua, 1990eko hamarkadan jaio berria zela, sekulako ezustea izan zen eta musika eszenaren hurrengo urteetako eraberritzea iragarri zuen. Eibarren (Gipuzkoako) sortutako laukoteak oso gogor jo zuen lehen diskotik, *Jaiotza basatia* (1991). *Jo ta ke*, *Mari* eta beste hainbat kanturen bidez heavy zaleak ez ziren entzuleengana ere iristea lortu zuen. Su Ta Garren arrakastak estilo bereko beste hainbat talderen sorrera eragin zuen. Taldeak hainbat oztopo aurkitu ditu bidean –istripuak, taldekide aldaketak...– baina kemenez gainditu ditu, hamabi diskoz eta ehunka kontzertuz

SU TA GAR

Le groupe précurseur de heavy basque peut se targuer d'un parcours de plus de trente ans. Ses débuts explosifs, au seuil des années 1990, sont une surprise qui présage un important renouveau de la scène musicale. Le quatuor d'Eibar (Guipuscoa) affiche un style très abrupt dès son premier album, *Jaiotza basatia* (1991). Avec des chansons comme *Jo ta ke* ou *Mari*, il parvient à atteindre un public bien plus large que celui des amateurs de heavy. Le succès de Su Ta Gar favorise l'émergence de groupes du même style. Malgré les nombreux obstacles rencontrés sur son chemin –accidents, changements de musiciens–, le groupe a

toujours su les surmonter avec brio, en menant une carrière solide et régulière, avec douze albums publiés et des centaines de concerts à son actif.

- *Jaiotza basatia* (IZ, 1991)
- *Sentimenak jarraituz* (Esan Ozenki, 1996)
- *Homo sapiens?* (Gor, 1999)
- *Jainko hilien uharteak* (Jo Ta Ke, 2006)
- *Bizirik gaude* (Jo Ta Ke, 2013)

www.sutagar.com

osaturiko ibilbide sendo eta koherentea osatzeraino.

- *Jaiotze basatia* (IZ, 1991)
- *Sentimenak jarraituz* (Esan Ozenki, 1996)

- *Homo sapiens?* (Gor, 1999)
- *Jainko hilen uharteak* (Jo Ta Ke, 2006)
- *Bizirik gaude* (Jo Ta Ke, 2013)

www.sutagar.com

BERRI TXARRAK

Hogeita bost urteko ibilbidean mugarik gabeko etenaldi bat egiteko taldearen azken kontzertu-bira 2019ko kultur-gertakizunik jendetsuenetakoia izan zen Euskal Herrian. Mende honetako euskal rockaren erreferente nagusia izan da Berri Txarrak milaka gazterentzat, hainbat arrazoi medio. Batetik, metal, stoner, emo edota pop musikaren osagaietako proposamen indartsua osatzeko gaitasuna erakutsi du diskoz disco; bestetik, egoera pertsonalak islatu ez ezik, mezu politiko edo sozialen bidez gauzak ezaian jartzen dituzten letrekin jendearengana iristea lortu du; azkenik, Gorka Urbizu abeslari eta gitarristaren karismak eta musikarekiko

pasioak ez diote mugarik jarri taldearen garapenari. Horrela, nazioartean ospetsuak diren ekoizleekin lan egin du hainbat diskotan (Steve Albini, Ross Robinson, Bill Stevenson...) eta birak egin ditu Europan, Asian eta Ipar eta Hego Amerikan.

- *Libre* (Gor, 2003)
- *Jaio.Musika.Hil* (Gor, 2005)
- *Payola* (Roadrunner, 2009)
- *Haria* (Kaiowas Records, 2011)
- *Denbora da poligrafo bakarra* (Only in Dreams, 2014)

www.berritxarrak.net

JOSEBA TAPIA (Lasarte-Oria, Gipuzkoa, 1964)



22

Trikiti edo soinu txikiaren berritzale nagusietako bat da Joseba Tapia. Xabier Berasaluze *Leturia* pandero-jotzailearekin trikitia jotzeko molde berri bat ekarri zuen, tradizioaren ezagutza sakonetik abiatuz. Soinu txikia baserri girotik herrietako kale eta plazetara eraman izana eta beste musika estilo batzuekin nahasten asmatu izana da Tapia eta Leturiaren ekarpen nagusia. *Juergasmoan* (1990) diskoa mugarría izan zen, geroago beste hainbat bikotek bide horretatik joko baitzuten. 1990eko hamarkadaren erdialdean bakarkako bidea egiten hasi zen Joseba Tapia, Leturiarekin egindako dantzamusikatik kantuaren formatura jauzi eginez. Aro horretan hitzari garrantzia handiagoa eman dio Tapiak, kaleratu duen disco bakoitzaren ardatza

BERRI TXARRAK



- *Libre* (Gor, 2003)
- *Jaio.Musika.Hil* (Gor, 2005)
- *Payola* (Roadrunner, 2009)
- *Haria* (Kaiowas Records, 2011)
- *Denbora da poligrafo bakarra* (Only in Dreams, 2014)

www.berritxarrak.net

JOSEBA TAPIA (Lasarte-Oria, Guipuscoa, 1964)

Joseba Tapia est l'un des principaux modernisateurs du *trikití*, l'accordéon diatonique basque. Aux côtés du joueur de tambourin Xabier Berasaluze *Leturia*, il a introduit une nouvelle manière de jouer du *trikití*, ancrée dans sa connaissance profonde de la tradition. Tapia et Leturia ont largement contribué à porter le *trikití* d'un environnement rural aux rues et places des villages et à l'associer à d'autres styles de musique. L'album *Juergasmoan* (1990) a constitué un jalon et a encouragé de nombreux duos à emprunter le même chemin. Au milieu des années 1990, Joseba Tapia entame une carrière solo, passant de la musique dansante qu'il jouait avec Leturia à la chanson. Tapia accorde alors plus

La tournée d'adieux de Berri Txarrak, précédant une pause à durée indéterminée, après un parcours ininterrompu de 25 années, est l'événement culturel de 2019 ayant attiré le plus de monde au Pays basque. Pour des milliers de jeunes, Berri Txarrak a constitué le référent principal du rock basque de ce siècle, et ce pour plusieurs raisons. D'une part, le groupe a fait montre, de disque en disque, d'une belle capacité à constituer une proposition puissante mêlant metal, stoner, emo ou pop ; d'autre part, en plus de refléter des situations personnelles, ses textes cherchent, à travers leurs messages politiques et sociaux, à remettre en cause le système établi ; enfin, le charisme et la passion musicale de son chanteur et guitariste, Gorka Urbizu, a permis au groupe une ascension sans bornes. Ainsi, le groupe a collaboré sur plusieurs albums avec des producteurs à la renommée internationale (Steve Albini, Ross Robinson, Bill Stevenson...) et a tourné en Europe, en Asie, aux États-Unis et en Amérique du sud.

d'importance aux paroles, au point d'en faire la base de ses albums. Il traduit en basque des chansons indépendantistes du Québec, publie des albums rassemblant des chansons de guerre et met en musique les paroles de ses écrivains favoris : Koldo Izagirre, Bertolt Brecht, Gabriel Aresti, Bitoriano Gandiaga...

- *Juergasmoan* (Elkar, 1990)
- *Tapia eta Leturia Band* (Elkar, 1995)
- *Apoaren edertasuna* (Gaztelupeko Hotsak, 1998)
- *Agur Intxorta maite* (Gaztelupeko Hotsak, 2001)
- *Real Politik* (Zakurraren Biolina, 2006)
- *Eta tira eta tunba* (Zakurraren Biolina, 2010)

www.josebatapia.com

izateraino. Quebeceko kantu independentistak ekarri ditu euskarara, gerrako kantuez osaturiko diskoak argitaratu ditu eta maite dituen idazleak -Koldo Izagirre, Bertold Brecht, Gabriel Aresti, Bitoriano Gandiaga...- musikatu ditu.

- *Juergasmoan* (Elkar, 1990)
- *Tapia eta Leturia Band* (Elkar, 1995)
- *Apoaren edertasuna* (Gaztelupeko Hotsak, 1998)
- *Agur Intxorta maite* (Gaztelupeko Hotsak, 2001)
- *Real Politik* (Zakurraren Biolina, 2006)
- *Eta tira eta tunba* (Zakurraren Biolina, 2010)

www.josebatapia.eus

KEPA JUNKERA (Bilbo, 1965)

Joseba Tapiarekin batera soinu txikiak edo trikitiak azken bi hamarkadetan ezagutu duen iraultzaren eragileetako bat da Kepa Junkera, nazioartean proiekzio gehien duen euskal musikarietako bat izateaz gain. Hain zuzen, beste musikariekin kolaboratzeko eta trikitiaren soinua beste herri-musiketako tresnekin nahasteko grina berezia erakutsi du Junkerak, eta horrek eraman du mundu osoko jendearekin lan egitera: John Kirkpatrick, La Bottine Souriente, Julio Pereira, Justin Vali, Phil Cunningham... Maila tekniko bikaineko musikari honek Oskorri eman zituen lehen urratsak, bakarkako ibilbidean nabarmendu aurretik. Bere diskoen artean, *Bilbao 00:00h*

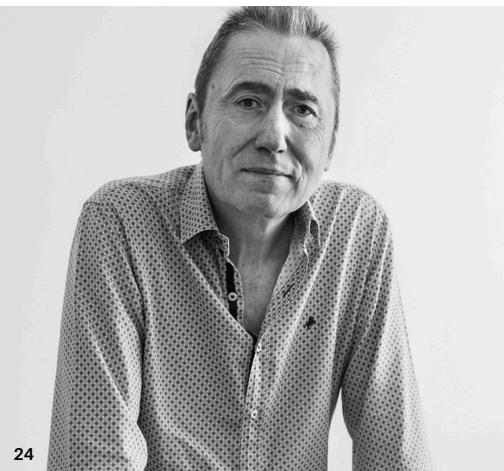
(1998) azpimarratzeko da, laudorio ugari ekarri baitzizkion bertatik zein kanpotik. Euskal kantu tradizionalak atzerriko kantari eta musikariekin grabatu zituen trilogia batean -*Etxea* (2007), *Kalea* (2009) eta *Herria* (2010)- eta Galizia eta Herrialde Katalanetako herri-musikari eskaintako disko monografikoak argitaratu ditu.

- *Kalejira al buk* (Elkar, 1994)
- *Bilbao 00:00h* (Resistencia, 1998)
- *Maren* (EMI, 2001)
- *Hiri* (Elkar, 2006)
- *Kepa Junkera & Sorginak* (FOL Musica, 2014)

www.kepajunkera.com

JABIER MUGURUZA (Irun, Gipuzkoa, 1960)

Jabier Muguruza akordeoi-jotzaile eta abeslaria da. Xabier Lete, Imanol Larzabal, Antton Valverde eta beste askoren diskoetan parte hartu du, Les Mecaniciens eta Joxe Ripiau taldeetako kidea izan da, baina bakarlari gisa oso bestelako bidea jorratu du. Intimismoa da, beharbada, Muruguzaren kantagintzari ondoen egokitzentzen zaion hitza. Batetik, jazz kutsuko sonoritatean biltzen ditu bere kantuak, oso instrumentazio murritza erabiliz -pianoa, akordeoia, baxua, guitarra akustikoa...-, eta estetika musical horrekin bat egiten dute egunerokotasunaren poetika islatzen duten hitzek. Langintza horretan beste idazleen testuak musikatzera jo du gehienetan: Iñaki Irazu, Bernardo Atxaga,



24

KEPA JUNKERA (Bilbao, 1965)



25

- *Kalejira al buk* (Elkar, 1994)
- *Bilbao 00:00h* (Resistencia, 1998)
- *Maren* (EMI, 2001)
- *Hiri* (Elkar, 2006)
- *Kepa Junkera & Sorginak* (FOL Musica, 2014)

www.kepajunkera.com

JABIER MUGURUZA (Irun, Guipuscoa, 1960)

L'accordéoniste et chanteur Jabier Muguruza a participé à des albums de Xabier Lete, Imanol Larzabal, Antton Valverde et bien d'autres et a été membre des groupes Les Mécaniciens et Joxe Ripiau. Il prend un tout autre chemin en tant que soliste. Le mot qui caractérise le mieux le travail de Jabier Muguruza est probablement l'intimisme. Il mêle dans sa musique des sonorités jazz et une instrumentation minimaliste -piano, accordéon, basse, guitare acoustique...- et associe à cette esthétique musicale des textes qui reflètent la poésie du quotidien. Il met souvent en musique les textes d'autres écrivains : Iñaki Irazu, Bernardo Atxaga, Harkaitz Cano, Kirmen Uribe, José Luis Padrón... Muguruza se plonge également

Avec Joseba Tapia, Kepa Junkera est l'un des précurseurs de la révolution du *trikití* des deux dernières décennies. Il est également un des musiciens basques les plus reconnus internationalement. Junkera montre un intérêt particulier à collaborer avec d'autres musiciens et à mélanger les sons du *trikití* avec d'autres instruments de musiques populaires, ce qui l'amène à travailler avec des musiciens du monde entier : John Kirkpatrick, La Bottine Souriente, Julio Pereira, Justin Vali, Phil Cunningham... Le musicien à la technique excellente fait ses premiers pas avec Oskorri, avant de percer en solo. Son album *Bilbao 00:00h* (1998) reçoit de nombreux éloges, au Pays basque comme à l'étranger. Il enregistre une trilogie de chansons traditionnelles basques avec des chanteurs et musiciens étrangers -*Etxea* (2007), *Kalea* (2009) et *Herria* (2010)-, et publie des albums monographiques sur la musique populaire de Galice et des Pays catalans.

dans la littérature, écrivant plusieurs ouvrages pour enfants et pour adultes, et participe à des récitals de musique et de poésie aux côtés de Bernardo Atxaga et Patxi Zubizarreta. Il participe également aux albums d'hommage à Jackson Browne et Leonard Cohen, et travaille aussi pour le théâtre et le cinéma.

- *Aise* (Elkar, 1997)
- *Fior doan* (Esan Ozenki, 1999)
- *Abenduak 29* (Resistencia, 2005)
- *Taxirik ez* (Resistencia, 2009)

www.jabiermuguruza.net

Harkaitz Cano, Kirmen Uribe, Jose Luis Padron... Literaturarekin harreman zuzena du Muguruzak, haur eta helduentzako zenbait liburu idatzi baititu eta musika eta poesia errexitaldiak eskaini ditu Bernardo Atxaga eta Patxi Zubizarretarekin. Halaber, Jackson Browne eta Leonard Cohenen omenezko diskotan parte hartu du, antzerkian eta zinemean aritzeaz gain.

ANARI (Azkoitia, Gipuzkoa, 1970)

Azken bi hamarkadetan plazaratu eta gehien nabarmendu den rock bakarlarietako bat da Anari Alberdi. Tentsio eta indar emozional handiko kantuak sortzen ditu, geldoak, malenkoniatuak, tarteka leunak eta marteak gordinak, Nick Cave, Tindersticks edota Thalia Zedek-en eraginekin. Hala ere, musikarengatik bezainbat letren kalitatearengatik ezberdintzen da Anarien kantagintza, barne-sentimenduez hitz egiteko eta naturaren erreferentziak erabiltzeko moduarengatik bereziki. Biolontxeloak pisu

- Boza barruan (Elkar, 1994)
- Aise (Elkar, 1997)
- Fiordoan (Esan Ozenki, 1999)
- Taxirik ez (Resistencia, 2009)
- Tonetti anaiaak (Resistencia, 2015)
- Leiho bat zabalik (Mara Mara, 2017)

www.jabiermuguruza.net

handia hartu zuen lehen bi diskotan –Anari (1996) eta Habiak (2000)–, baina ondorengo lanetan rock talde finko bat osatu du eta soinu elektrikoago batera jo du.

- Anari (Esan Ozenki, 1996)
- Zebra (Metak, 2005)
- Irla izan (Bidehuts, 2009)
- Zure aurrekari penalak (Bidehuts, 2015)

www.anari.eus

MIKEL URDANGARIN (Zornotza, Bizkaia, 1971)



26

Bertsolaritzatik kantagintzara jauzi egindakoa da Mikel Urdangarin. Herri-tradizioarekin (Benito Lertxundi, musika zelta, bertsolaritza...) lotutako kantagintza jorratu zuen hastapenetan, entzulearengan gertutasuna, sosegua eta konfiantza sortzen dituen ahots xuxurlaria lagun, eta berehala aurkitu zuen bere kantuetarako entzule multzo zabal bat. *Badira hiru aste* (1998) da ezagutzen eman zuen diskoa, eta *Espilue* (2000) eta *Heldu artean-ek* (2002) puntako kantautoreen artean jarri zuten. Urteak pasa ahala eta pixkana-pixkana, bere kantuei pop eta rockaren sonoritate elektrikoa eta bestelako giroak erantsi dizkie Urdangarinek, Rafa

- Anari (Esan Ozenki, 1996)
- Zebra (Metak, 2005)
- Irla izan (Bidehuts, 2009)

www.anari.eus

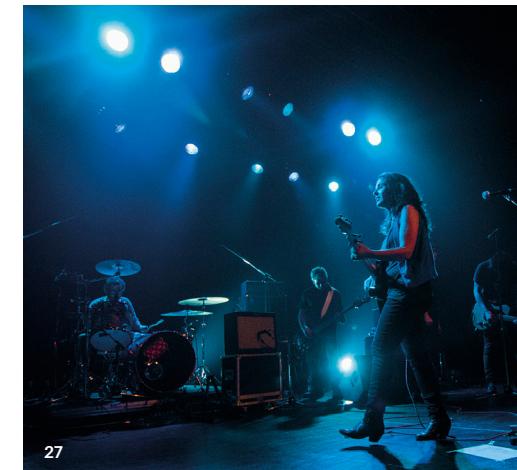
MIKEL URDANGARIN (Zornotza, Biscaye, 1971)

Mikel Urdangarin est un ancien bertsolari entré dans le monde de la chanson. À ses débuts, il compose des chansons liées à la musique populaire (Benito Lertxundi, la musique celte, le bertsolarisme...), accompagné de sa voix caressante qui cherche la proximité, le calme et la confiance de l'auditeur, et ne tarde pas à réunir un large public autour de lui. Il se fait connaître grâce à l'album *Badira hiru aste* (1998), puis *Espilue* (2000) et *Heldu artean* (2002) le hissent parmi les plus grands auteurs-compositeurs. Au fil des années, Urdangarin, accompagné du guitariste Rafa Rueda, ajoute peu à peu à ses chansons une sonorité électrique pop et rock et d'autres

couleurs musicales. En plus de sa carrière solo, Urdangarin participe à plusieurs projets alliant poésie, musique et audiovisuel, aux côtés de Rafa Rueda, de l'écrivain Kirmen Uribe et de l'illustrateur Mikel Valverde : *Bar Puerto et Zaharregia, txikiegia agian*.

- *Badira hiru aste* (Gaztelupeko Hotsak, 1998)
- *Espilue* (Gaztelupeko Hotsak, 2000)
- *Heldu artean* (Gaztelupeko Hotsak, 2002)
- *Zubia* (Baga Biga, 2009)
- *Margolaria* (Elkar, 2017)

www.mikelurdangarin.com



ANARI (Azkoitia, Guipuscoa, 1970)

Anari Alberdi est l'une des solistes de rock les plus prolifiques et les plus remarquées des deux dernières décennies. Elle compose des chansons d'une grande tension et émotionnellement chargées, lentes, mélancoliques, tantôt douces, tantôt crues, influencées par Nick Cave, Tindersticks ou Thalia Zedek. Mais Anari se distingue autant par sa musique que par la qualité de ses paroles, par sa manière d'aborder les sentiments intimes et de faire référence à la nature. Le violoncelle a joué un rôle central dans ses deux premiers albums, *Anari* (1996) et *Habiak* (2000), puis elle a formé un groupe de rock, avec lequel elle pratique désormais un style plus électrique.

Rueda gitarristaren laguntzaz. Bakarkako ibilbideaz gain, poesia, musika eta bideogintza uztartzen dituzten zenbait proiektutan aritu da, Rafa Ruedarekin, Kirmen Uribe idazlearekin eta Mikel Valverde ilustratzailearekin: *Bar Puerto* eta *Zaharregia, txikiegia agian*.

www.mikelurdangarin.eus

- *Badira hiru aste* (Gaztelupeko Hotsak, 1998)
- *Espilue* (Gaztelupeko Hotsak, 2000)
- *Heldu artean* (Gaztelupeko Hotsak, 2002)
- *Zubia* (Baga Biga, 2009)
- *Margolaria* (Elkar, 2017)

GLAUKOMA

Glaukoma rap-reggae talde bat da, bi estilo hauek inguratzen dituzten musika-estilo beltz ezberdinatik edaten duena –roots reggae gozoenetik jungle gogorrenera, raparen gordintasunetik eta raggamuffin melodikoenetik igarota-, baina rock formatua duena: ahotsa, bi guitarra, baxua eta bateria. Glaukomaren musika primeran ezkontzen da Juantxo Arakama abeslariak

hainbat gai sozialen inguruko mezu eta hausnarketa kritikoak zabaltzeko idazten dituen hitzakin.

- *Vol.1* (Bonberenea Ekintzak, 2012)
- *Vol. 2* (Bonberenea Ekintzak, 2013)
- *Kalima* (Bonberenea Ekintzak, 2017)

www.glaukomaband.com

GLAUKOMA



Le groupe de rap-reggae Glaukoma s'inspire des différentes tendances sombres qui gravitent autour du rap et du reggae : du roots reggae le plus doux au jungle le plus abrupt, du rap le plus cru au raggamuffin le plus mélodieux. Il présente pourtant un format de groupe de rock : une voix, deux guitares, une basse et une batterie. La musique de Glaukoma se marie à merveille avec les paroles écrites par son chanteur Juantxo Arakama, qui diffusent des messages et des réflexions critiques sur différents thèmes sociaux.

- *Vol.1* (Bonberenea Ekintzak, 2012)
- *Vol. 2* (Bonberenea Ekintzak, 2013)
- *Kalima* (Bonberenea Ekintzak, 2017)

www.glaukomaband.com

MURSEGO (Elgoibar, Gipuzkoa, 1977)



- 28
- *Bat* (Bidehuts, 2009)
 - *Bi* (Bidehuts, 2010)
 - *Hiru* (Bidehuts, 2013)
 - *100% Oion* (Bidehuts, 2017)

www.mursegobandcamp.com

Maite Arroitajauregi musikariaren izen artistikoa da Mursegó. Musika tradizioaletik abiatuz (Euskal Herriko, Latinoamerikako zein Europa ekialdeko), erabat garaikidea den etiketarik gabeko unibertsu propioa sortu du Mursegok, zeinean esperimentazioa, jolasa, umorea eta irudimena osagai garrantzitsuak diren. Biolontxelo-jotzailea da Mursegó, baina konposizioak osatzeko bestelako tresnak gehitzen ditu looper gailua erabiliz —teklatuak, ukelelea, txirula, ahotsa, txaloak...—. Mursegoren jarduna ez da bere diskotetara mugatzen; musika sortu du idazleekin, artista plastikoekin eta dantzariekin egindako ikuskizunetarako zein filmetarako (*Emak Bakia, Amama eta Akelarre*).

MURSEGO (Elgoibar, Guipuscoa, 1977)

Mursegó est le pseudonyme de la musicienne Maite Arroitajauregi. En partant de la musique traditionnelle (du Pays basque, d'Amérique du Sud ou d'Europe de l'Est), elle a su créer son propre univers, on ne peut plus contemporain et dépourvu de toute étiquette, dont l'expérimentation, le jeu, l'humour et l'imaginaire constituent les ingrédients principaux. Mursegó est violoncelliste, mais elle utilise d'autres types d'instruments —claviers, flûte, voix, claps...—, pour composer, à l'aide d'un looper. L'activité de Mursegó est loin de se cantonner à l'enregistrement de ses disques. Elle crée de la musique pour des spectacles engageant des écrivains, des plasticiens ou des danseurs (*Emak Bakia, Amama*).

- *Bat* (Bidehuts, 2009)
- *Bi* (Bidehuts, 2010)
- *Hiru* (Bidehuts, 2013)
- *100% Oion* (Bidehuts, 2017)

www.mursegobandcamp.com

IZARO

(Mallabia, Bizkaia, 1993)

Youtubera igotako kantu baten bidez ezagutu genuen Izaro Andres Zelaieta, 2015ean. Geroztik gertatutakoak ez du aurrekaririk euskal kantagintzan, hain denbora laburrean horren arrakasta handia lortu duen kantari gazte baten beste kasurik ez baitago. Lau urtean hiru disko grabatu ditu eta Euskal Herriko agertoki handiak bete ditu, baita gure mugetatik kanpo zabalpena lortu ere. Hiru

hizkuntzatan -euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez- abesten ditu Izarok bere pop melodia gardenak, entzuleari laztan egiten dion ahots leun eta eder batez.

- *Om* (Egilea editore, 2016)
- *Eason* (Egilea editore, 2018)
- *Limones en invierno* (Egilea editore, 2020)

www.izaromusic.com

GATIBU



30

- *Zoramena* (Oihuka, 2002)
- *Disko Infernu* (Oihuka, 2005)
- *Laino guztien gainetik, sasi guztien azpitik* (Baga Biga, 2008)
- *Euritan dantzan* (Egilea editore, 2014)

www.gatibu.eus

IZARO

(Mallabia, Biscaye, 1993)



31

Izaro Andres Zelaieta se révèle au public grâce à une chanson publiée sur Youtube en 2015. La progression qui suit est sans précédent dans la musique basque : aucun autre jeune chanteur n'a obtenu autant de succès en si peu de temps. Elle enregistre trois albums en quatre ans et remplit les plus grandes scènes du Pays basque, allant même au-delà de nos frontières. Izaro interprète ses mélodies pop lumineuses en trois langues —basque, espagnol et anglais—, d'une voix suave et enchanteresse qui caresse l'oreille de l'auditeur.

- *Om* (Egilea editore, 2016)
- *Eason* (Egilea editore, 2018)
- *Limones en invierno* (Egilea editore, 2020)

www.izaromusic.com

GATIBU

Le groupe Gatibú voit le jour en 2002, à Guernica (Biscaye). Son chanteur, Alex Sardui, est un ancien membre du groupe Exkixu, très célèbre dans les années 1990. Il est entouré d'Haimar Arejita (guitare), Mikel Caballero (basse) et Gaizka Salazar (batterie). L'une des particularités du groupe, qui lui a permis de toucher son public, est l'utilisation du dialecte biscaïen. Gatibú propose un rock frais, direct et accrocheur, et ses chansons évoquent notamment le monde de la nuit et du sexe. Son premier album, *Zoramena* (2002), réalise des ventes extraordinaires, et la chanson *Musturrek sartunde* connaît un très grand succès. D'album en album, le groupe a su conserver son public et se trouve, au bout de vingt ans, à son plus bel âge.

- *Zoramena* (Oihuka, 2002)
- *Disko Infernu* (Oihuka, 2005)
- *Laino guztien gainetik, sasi guztien azpitik* (Baga Biga, 2008)
- *Euritan dantzan* (Autoproduction, 2014)

www.gatibu.eus

ZEA MAYS

Denbora aurrera joan ahala, Zea Mays taldea itzulerak gabeko heldutasun puntu batera heldu da. Aiora Renteria abeslariaren ahotsa da oraindik ere taldearen nortasunaren oinarria, baina gauza asko aldatu dira 1997tik, Bilboko lau musikariok lehenengo aldiz bildu zirenetik. Sendotasuna eta energia dira rock arima duen talde honen ezaugarri nagusiak. Hainbat disko argitaratu ditu ia 25 urteko ibilbidean, eta mende honetako euskal abestirik arrakastatsuenetako bat utzi du: *Negua joan da ta*.

- *Elektrizitatea* (Gor, 2000)
- *Sortuz, grabitatearen aurka*, (Oihuka, 2005)
- *Era* (Bonberenea Ekintzak, 2010)
- *Atera* (Garden Records, 2019)

www.zea-mays.com

ZEA MAYS

Au fil du temps, le groupe Zea Mays gagne sans cesse en maturité. L'identité du groupe repose encore principalement sur la voix de sa chanteuse Aiora Renteria, mais bien des choses ont évolué depuis la création du groupe par les quatre musiciens de Bilbao en 1997. La musique de ce groupe à l'âme rock se caractérise par une grande solidité et une belle énergie. Zea Mays a publié de nombreux albums en près de 25 ans et nous a offert une chanson parmi les plus grands succès basques du siècle, *Negua joan da ta*.

WILLIS DRUMMOND

32

2004an sortua, taldekide aldaketeek ez dute Baionako talde honen lan erritmo bizia geldiarazi. Hastapenetan 1970eko hamarkadako hard-rockaren eta Fugazi bezalako hardcore taldeen uztarketa gisa definitua izan zen bere musika, baina urteak igaro ahala giro eta ertz berriek eman diote forma taldearen nortasunari. Zuzenekoak dira Willis Drummonden musikaz gozatzeko testuingururik aproposena, bertan kanporatzen baitu bere indar eta energia guztsia.

- *Willis Drummond* (Bidehuts, 2008)
- *Istanteak* (Bidehuts, 2011)
- *A ala B* (Bidehuts, 2012)
- *Zugzwang* (Tabula rasa, 2019)

www.willisdrummond.net

WILLIS DRUMMOND

Créé en 2004, le groupe bayonnais n'a jamais tempéré son rythme effréné, malgré ses changements de membres. À ses débuts, sa musique était définie comme une rencontre du hard-rock des années 1970 et de groupes de hardcore tels que Fugazi, mais au fil des ans le groupe a puisé dans d'autres ambiances et couleurs. C'est en concert que la musique de Willis Drummond se révèle la plus savoureuse, grâce à la force et à l'énergie libérée par ses membres.

- *Willis Drummond* (Bidehuts, 2008)
- *Istanteak* (Bidehuts, 2011)
- *A ala B* (Bidehuts, 2012)
- *Zugzwang* (Tabula rasa, 2019)

www.willisdrummond.net

KEN ZAZPI

Itoiz taldeaz geroztik ez da Euskal Herrian halako harrera komertzial onik izan duen beste pop-rock talderik izan. Ken Zazpi belaunaldi ezberdinak entzuleengana iritsi da, nerabeengandik gurasoenganaino, kutsu epikoko melodía gardenen bidez eta sentimenduez zein engaiamendu politikoaz mintzo diren hitz poetikoak erabiliz. Horretarako, Joseba Sarrionandia idazlearen poemak musikatu ditu zenbaitetan. Gernikan (Bizkaia) sortu zen taldea, eta lehen diskoarekin, *Atzo da bihar* (2001), ezohiko harrera ona izan zuen, baina *Bidean* diskoak (2003) zabaldu zuen Ken Zazpiren izena lau haizeetara, *Haizea* eta *Ilargia* kantuek

izandako arrakasta itzelari esker. Geroztik seikoteak bere estiloa finkatu eta findu egin du, entzuleak hunkitzen dituzten kantu ugari sortu ditu (*Zapalduen olerkia*, *Noizbait*, *Ez nau izutzen*, *Gernikan...*) eta Euskal Herriko aretoak eta antzokiak bete ditu. Taldeko abeslari Eñaut Elorrieta ere nabarmendu da bakarlarri gisa, harrera oneko bi disko kaleratuta: *Deserriko kantak* (2013) eta *Irteera argiak* (2019).

- *Bidean* (Gor, 2003)
- *Argiak* (Oihuka, 2007)
- *Ortzemugak begietan* (Elkar-Argiak, 2010)
- *Phoenicoperus* (Elkar-Argiak, 2015)

BIDE ERTZEAN

- *Zure minari* (Gaztelupeko Hotsak, 1999)
- *Non dira* (Gaztelupeko Hotsak, 2006)
- *Don Inorrez* (Gaztelupeko Hotsak, 2010)
- *77* (Gaztelupeko Hotsak, 2013)

www.bidertzean.com

KEN ZAZPI

- *Bidean* (Gor, 2003)
- *Argiak* (Oihuka, 2007)
- *Ortzemugak begietan* (Elkar-Argiak, 2010)
- *Phoenicoperus* (Elkar-Argiak, 2015)

www.kenzazpi.com

Depuis Itoiz, le Pays basque n'avait pas connu de groupe de pop-rock ayant un tel succès commercial. Ken Zazpi est parvenu à atteindre un public de tous âges, des adolescents aux parents, à travers ses mélodies épiques et ses textes poétiques évoquant aussi bien les sentiments que l'engagement politique. Le groupe a également mis en musique plusieurs poèmes de l'écrivain Joseba Sarrionandia. Ken Zazpi voit le jour à Gernika (Biscaye) et son premier album *Atzo da bihar* (2001) connaît un excellent accueil, bien que ce soit le disque *Bidean* (2003) qui ait fait résonner plus largement le nom du groupe, grâce à l'incroyable succès des chansons *Haizea* et *Ilargia*. Depuis, le sextuor étaye et affine son style, compose de nombreuses chansons qui touchent leur public (*Zapalduen olerkia*, *Noizbait*, *Ez nau izutzen*, *Gernikan...*), et remplit les théâtres et salles de concerts partout au Pays basque. Le chanteur du groupe, Eñaut Elorrieta, se distingue également en solo, avec deux albums très bien accueillis par le public, *Deserriko kantak* (2013) et *Irteera argiak* (2019).

BIDE ERTZEAN

L'une des contributions du groupe Bide Ertzean est d'avoir transporté la poésie contemporaine basque dans le domaine de la musique pop. Le groupe de Tolosa (Guipuscoa) met en musique des poèmes d'artistes comme Jose Luis Otamendi, Kirmen Uribe, Mikel Ibarguren, Iñigo Aranbarri ou Juanra Madariaga. Les textes ont donc une importance fondamentale pour ce groupe. Les frères Imanol et Joni Ubeda (Deabruak Teiatuetan) et Karlos Aranzegi fondent le groupe en 1998, mais Fran Iturbe et Joserra Senperena contribuent également largement au développement du groupe. Bide

Ertzean offre une pop-rock classique et élégante, tournée vers les États-Unis (The Jayhawks, Wilco, Big Star, Neil Young...), et qui soigne ses mélodies et arrangements. Le groupe a dix albums à son actif. Son chanteur, Imanol Ubeda, s'est lancé en solo, sous le pseudonyme de Don Inorrez.

- *Zure minari* (Gaztelupeko Hotsak, 1999)
- *Non dira* (Gaztelupeko Hotsak, 2006)
- *Don Inorrez* (Gaztelupeko Hotsak, 2010)
- *77* (Gaztelupeko Hotsak, 2013)

www.bidertzean.com

MADDI OIHENART
(Barkoxe, Zuberoa, 1956)

Kantari berantiarra dugu Maddi Oihenart, ekoizpen-diskografiari dagokionez bederen. Abesteko zaletasuna eremu pribatuan gorde izan du urte luzez, harik eta kantu txapelketa baten harira kontzertuak ematen hasi zen arte. Haren ahotsaren edertasuna ez zen oharkabean pasa entzuleentzat. Zuberoan a *cappella* kantatzeko duten modu tradizionala eta gaur egungoa uztartzen dira Oihenarteren abestigintzan, jazz kantari handienak (Billie Holiday, Ella Fitzgerald...) gogora ekartzen dituen naturaltasun eta sentiberatasun

apartaz. Ez da harritzeko, beraz, jazz musikarien alboan (Josetxo Goia-Arabe, Juantxo Zeberio....) topatu izana Oihenartek bere kantu askerako eremu egokia. Hala ere, Juan Mari Beltran, Kepa Junkera eta Pello Serbielleren diskoetan ere parte hartu du, besteak beste.

- *Ilhargi-min* (Metak, 2005)
- *Hari biru* (Elkar, 2007)
- *Baldi* (No-CD Rekords, 2010)
- *Doi* (Reseda Diskak, 2015)

MADDI OIHENART
(Barkoxe, Soule, 1956)



36

- *Ilhargi-min* (Metak, 2005)
- *Hari biru* (Elkar, 2007)
- *Baldi* (No CD, 2010)
- *Doi* (Reseda Diskak, 2015)

La carrière de la chanteuse Maddi Oihenart a démarré tardivement, du moins quant à sa production discographique. Longtemps, elle garde ses talents de chanteuse pour la sphère privée, jusqu'au jour où elle participe à un concours et le remporte, ce qui la motive à proposer ses premiers concerts. La beauté de sa voix ne passe pas inaperçue. Elle associe dans ses chansons la forme traditionnelle du chant souletin a capella à la chanson actuelle, avec un naturel et une sensibilité spectaculaires, évoquant de grandes chanteuses de jazz (Billie Holiday, Ella Fitzgerald...). Il n'est donc pas surprenant que Maddi Oihenart se soit entourée de musiciens de jazz (Josetxo Goia-Arabe, Juantxo Zeberio....). Elle a également participé, entre autres, à des albums de Juan Mari Beltran, Kepa Junkera et Peio Serbielle.

Bibliografia

Bibliographie

- Aristi, Pako (2020): *Euskal kantagintza berria. 1961-1985*. Donostia: Erein.
- Arrieta, Ibai; Iturriaga, Eider; Cano, Harkaitz (2019): *Berri Txarrak. Berba eta irudia*. Iruñea: Only in Dreams.
- Barandiaran, Gotzon (2018): *Hitzen aharea*. Zarautz: Susa.
- Bastida, Mari Sol (2014): *Memoriak. Mikel Laboaren biografia bat*. Donostia: Elkar.
- Berasaluze Leturia, Xabier (2019): *Tarrapaten. Pandero baten ibilbidea*. Donostia: Elkar.
- Biosca, Marc (2009): *Haiek zergatik deitzen diote Euskal Herria eta guk Ithaka?* Irun: Alberdania.
- Borda, Xabi (2006): *Jotakie, Urolan pop*. Soraluze: Paper Hotsak.
- Del Amo, Ion Andoni (2016): *Party & Borroka. Jóvenes, músicas y conflictos en Euskal Herria*. Iruñea: Txalaparta.
- Eskisabel, Jon (2005): *Itoiz, hari xingle bat*. Soraluze: Paper Hotsak.
(2016): *Bide Ertzean, zutaz kantatzeko*. Soraluze: Gaztelupeko Hotsak.
- Feito, Alvaro (2006): *Benito Lertxundi, Orioko bardoa*. Madril: La Voz del Folk.
- Gorostidi, Juan (2011): *Lau kantari: Beñat Achiary, Mikel Laboa, Imanol Larzabal eta Ruper Ordorika*. Iruñea: Pamiela.
- Herreros, Roberto; LOPEZ, Isidro (2013): *El estado de las cosas de Kortatu. Lucha, fiesta y guerra sucia*. Madrid: Lengua de Trapo.
- Irazu, Alberto (2017): *Rocka puntual*. Iruñea: Pamiela.
- Itzaina, Mixel (2000). *Mixel Labéguerie, kantu berritzaire et politika gizonia*. Baiona: Elkar.
- Larraburu, Colette; Etxeberry-Aintxart, Peio (2001): *Euskal rock'n'rolla. Histoire du rock basque*. Miarrizte: Atlantica.
- Larrinaga, Josu (2016): *Euskal musika kosmikoak*. Mungia: Baga-Biga Musika Ideiak.
- Lopez Agirre, Elena; Espinosa, Pedro (2013): *Hertzainak, la confesión radical*. Pepitas de Calabaza & Aianai.
- Lopez Agirre, Elena (1996): *Del txistu a la telecaster. Crónica del rock vasco*. Gasteiz: Aianai.

- (2011): *Historia del rock vasco*. Gasteiz: Aianai.
 - (2015): *Neskatxa maite. 25 mujeres que la música vasca no debería olvidar*. Gasteiz: Aianai.
 - Mariezkurrena Fernandez, Igone (2017): *Aho bete doinu #3. Musika eta generoa*. Iruñea: Komunikazioa Eragin.
 - Moso, Roberto (2004): *Loreak Zaraman. Rock erradikal egunak*. Santurtzi: Hilargi.
 - Oronoz, Belen (2000): *Gazteri berria, kantagintza berria*. Donostia: Erein.
 - Oskorri (1990): *Oskorri, ehun ta hamaikatxo kantu*. Donostia: Elkar.
 - Pascual, Jakue (2015): *Movimiento de resistencia. Años 80 en Euskal Herria. Contexto, crisis y punk*. Iruñea: Txalaparta.
 - Salgado Mendez, Pablo (2019): *Dut*. Portugalete: Banizu Nizuke.
 - Ubeda, Garbiñe (1995): *Negu Gorriak. Ideia Zabaldu Tour '95*. Zarautz: Susa.
 - Ubeda, Joxi (2006): *Bap!!, bai ederki*. Soraluze: Paper Hotsak.
 - Zabala, Juan Luis (2003): *Jesus Mari Artze, ttakunaren esku isila*. Usurbil: Zumarte.
 - Zenbaiten artean / Ouvrage collective (2000): *Aho bete doinu. Euskal musikagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak*. Iruñea: Komunikazioa Eragin.
 - Zenbaiten artean / Ouvrage collective (2016): *Aho bete doinu #2. Euskal musikagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak*. Iruñea: Komunikazioa Eragin.
 - Zenbaiten artean / Ouvrage collective (2011): *Azaletik sustraietara. Euskal musikaren azalak 1960-2010*. Bilbo: Emankor Sarea.
 - Zenbaiten artean / Ouvrage collective (1994): *Mikel Laboa, azti ahotsa*. Donostia: Elkar-AEK.
 - Zenbaiten artean / Ouvrage collective (2000): *Kepa Junkera, trikitixa*. Bilbo: BBK Fundazioa.
- SAREAN / EN LIGNE
- www.badok.eus
 - musikabulegoa.eus
 - www.musikazuzenean.com
 - www.entzun.eus



Jon Eskisabel Urtuzaga (Lasarte-Oria, Gipuzkoa, 1969)

Kazetaria, euskal kantagintzari buruzko *Badok.eus* atariaren arduraduna da. Aurretik *Euskaldunon Egunkaria* eta *Berria* egunkarietan lan egin zuen hainbat urtez. *Itoiz, hari xingle bat* (Paper Hotsak, 2005) eta *Bide Ertzean. Zutaz kantatzeko* (Gaztelupeko Hotsak, 2016) liburuak idatzi ditu. Halaber, *Aho bete doinu. Euskal kantagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak* (Komunikazioa Eragin, 2000) liburuaren egileetako bat da eta Mikel Laboa eta Itoizi buruzko ikus-entzunezko lanetan parte hartu du.

Le journaliste Jon Eskisabel Urtuzaga est responsable du site internet *Badok.eus*. Il a auparavant travaillé pendant plusieurs années dans les journaux *Berria* et *Euskaldunon Egunkaria*. Il est l'auteur des ouvrages *Itoiz, hari xingle bat* (Paper Hotsak, 2005) et *Bide Ertzean. Zutaz kantatzeko* (Gaztelupeko Hotsak, 2016). Il a participé à l'ouvrage *Aho bete doinu. Euskal kantagintzaren iragana, oraina eta geroari buruzko elkarrizketak* (Komunikazioa Eragin, 2000) et à plusieurs travaux audiovisuels sur Mikel Laboa et Itoiz.

KREDITUAK / CRÉDITS

Euskal Kultura sailaren edizioa
Édition de la Collection Culture Basque
Etxepare Euskal Institutua

Testua / Texte
Jon Eskisabel Urtuzaga CC BY-NC-ND

Frantseseko itzulpena
Traduction française
Nahia Zubeldia

Edizioa / Édition
Miriam Luki Albisua

Maketazioa / Mise en page
Infotres

Diseinua / Conception
Mito.eus

Azaleko argazkia / Photo de couverture
Zea Mays. Txelu Angoitia – Gerediaga Elkartea / Association Gerediaga

Argitalpen urtea / Année de publication
2021

Argazkiak / Photos

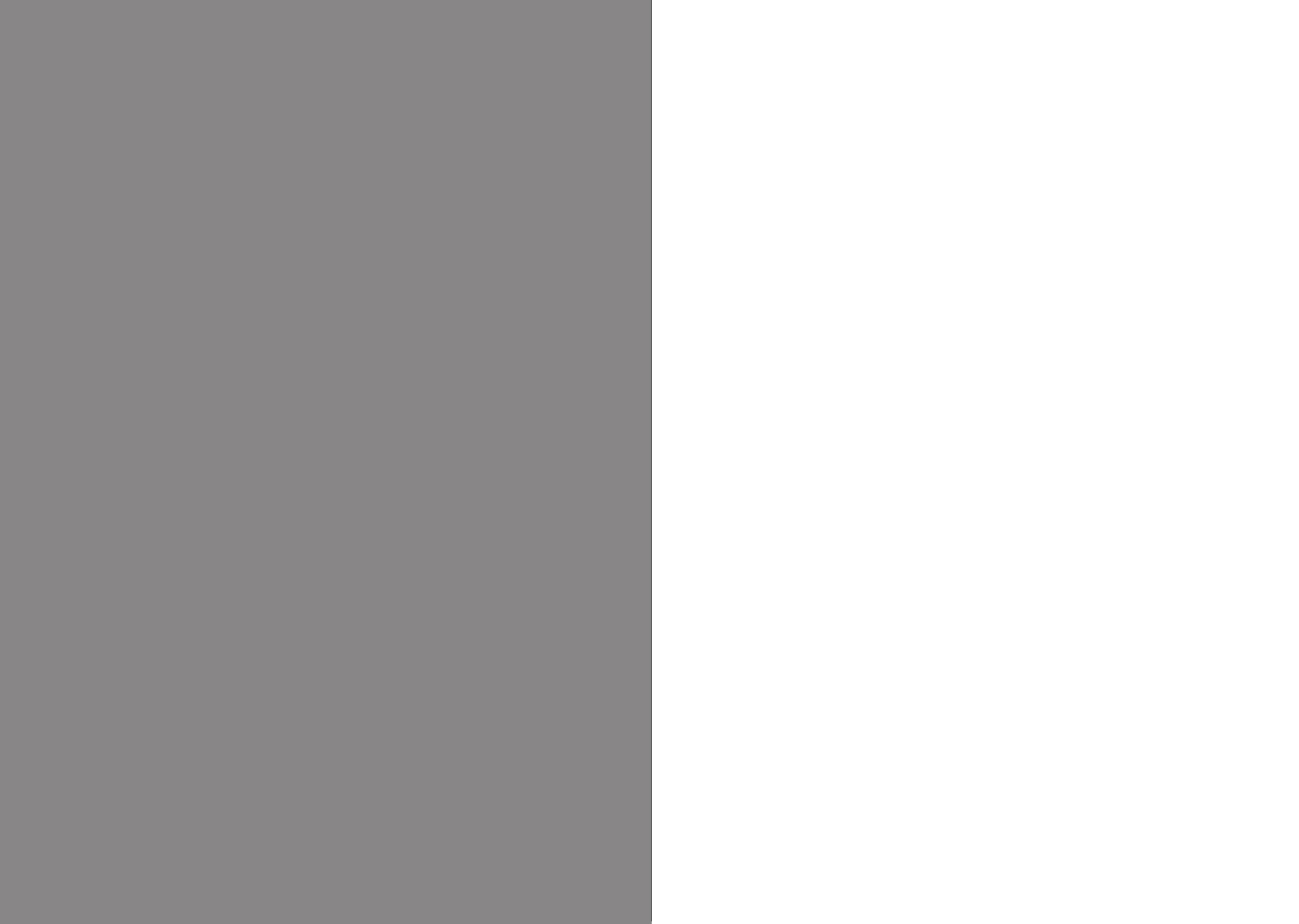
1. Txelu Angoitia – Gerediaga Elkartea / Association Gerediaga.
2. www.eke.eus
3. Badok.info. CC BY 3.0
4. Mertxe Ezeiza & Txomin Artola.
5. Etxepare Euskal Institutua.
6. Conny Beyreyther.
7. ©Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
8. Rubén Plaza.
9. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
10. www.eke.eus
11. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
12. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
13. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
14. Mikel Alonso. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
15. Ramon M. Zabalegi. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
16. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
17. Anjel Katarain. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
18. Susana Prieto. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
19. Ander Gillenea. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
20. Galder Izagirre.
21. Alex Rademakers.
22. Galder Izagirre. Gaztelupeko Hotsak.
23. Ibai Arrieta.
24. David Sagasta.
25. Aitor Ortiz. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
26. Josu Izarra. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
27. Josetxo Perez.
28. Etxepare Euskal Institutua.
29. Josetxo Perez.
30. Txelu Angoitia – Gerediaga Elkartea / Maison d'édition Elkar.
31. Helena de Wind.
32. Jon Iraundegi.
33. Josetxo Perez.
34. Joseba Barrenetxea. Gaztelupeko Hotsak.
35. Lander Garro. © Elkar Argitaletxeak SL / Maison d'édition Elkar.
36. Bob Edme.

Etxepare Euskal Institutua

Etxepare Euskal Institutua erakunde publiko bat da. Gure helburua nazioartean euskara, euskal kultura eta sorkuntza sustatzea eta ezagutzera ematea da, eta, horien esku, beste herrialdeekin eta kulturekin harreman iraunkorrik eraikitza. Horretarako kalitatezko jarduera artistikoak sustatzen ditugu, eta sortzaile, artista nahiz kultura-sektoreetako profesionalen mugikortasuna errazten dugu, baita euskararen eta euskal kulturaren irakaskuntza ere. Halaber, nazioarteko eragile kulturalekin eta akademikoekin elkarlana bultzatzen dugu. Zegin horietan guztietaan Euskadiko kanpo ordezkaritzak gertuko bidelagun ditugu.

Institut Basque Etxepare

L’Institut Basque Etxepare est une entité publique dont l’ambition est de promouvoir et de faire connaître la langue, la culture et la création basques à l’international et de construire à travers elles des relations durables avec d’autres pays et cultures. Pour ce faire, nous encourageons des activités artistiques de qualité et favorisons la mobilité des créateurs et créatrices, des artistes et des professionnels des secteurs culturels, ainsi que l’enseignement de la langue et de la culture basques. Nous promouvons également la collaboration avec des acteurs internationaux des domaines culturel et universitaire. Nous travaillons sur tous ces aspects en étroite collaboration avec les délégations de la Communauté Autonome Basque à l’étranger.





BASQUECULTURE.EUS
THE GATEWAY
TO BASQUE CREATIVITY
AND CULTURE

BASQUE.

Europarrok kultura-ondare oparoa partekatzen dugu, mendeetan zehar izan ditugun trukeen eta migrazio-fluxuen ondorioa dena. Hala, bertako hizkuntzen eta kulturen aniztasuna, berezi egiten gaituen horri esker guztiok joritua, Europak duen balio handienetako bat da. BASQUE. Iurrealde baten isla da (euskararen lurrealdearena), historia baten isla, mundua ulertzeko modu batena, gurea. Bere sustraietz harro dagoen kultura baten adierazpidea da, ikuspegi berri bat eskaintzeko tradizioa eta abangoardia uztartzen jakin duen kultura batena. BASQUE. euskal kultura eta sorkuntza garaikideari begiratzeko leihoa da. Musikaren, dantzaren, antzerkiaren, zinemaren, literaturaren, artearen eta beste adierazpide batzuen bidez euskal kultura eta euskara ezagutzera emateko leihoa. Eta, era berean, sormenari zabalik dagoen leku bat da, partekatzeko, zubiak eraikitzea eta solaserako, kulturen artean elkar aditzen lagunduko diguten elkarritzeta berriei bide emateko.

Les européens partageons un riche héritage culturel issu de siècles d'échanges et de flux migratoires. La diversité linguistique et culturelle est une des principales valeurs de l'Europe à laquelle toutes et tous participons avec notre spécificité. BASQUE. est le reflet d'un pays (la terre de l'euskara), d'une histoire, d'une façon d'appréhender le monde, la nôtre. L'expression d'une culture fière de ses racines, qui a su englober la tradition et la modernité pour offrir un nouveau regard. BASQUE. est une fenêtre d'où nous pouvons nous pencher pour découvrir la culture et la création contemporaine basque à travers la musique, la danse, le théâtre, le cinéma, la littérature, l'art... Et sa langue, l'euskara. Et en même temps, un lieu ouvert à la créativité où nous nous pouvons partager, jeter des ponts et générer de nouvelles conversations qui contribuent au dialogue entre les cultures.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA

• EEUROPEÑA
EUROSKUALDEA
EUROREGION
CONSELLERIA DE CULTURA
GOBIERNO VASCO • GOVERN BASKONIA
CONSELLERIA DE CULTURA
GOBIERNO VASCO • GOVERN BASKONIA